

بسمه تعالی

Turning Red

مشخصات انیمیشن :

ژانر : انیمیشن

زبان : انگلیسی

سال انتشار 2022

محصول کشور : آمریکا

کارگردان Domee Shi

بازیگران Rosalie Chiang , Sandra Oh

خلاصه داستان : انیمیشن قرمز شدن ، داستان فیلم درباره یک دختر نوجوان می باشد که قدرت عجیبی را در درون خودش دارد این قدرت عجیب موجب میشود که وقتی وی به شدت عصبانی میشود تبدیل به یک پاندای قرمز رنگ می شود و ماجراجویی هایی زیادی را به شکل پاندا تجربه می کند....

ترجمه همزمان فارسی و انگلیسی

ردیف	متن فارسی	متن انگلیسی
1	قانون شماره یک خانواده من چیه؟	GIRL: The number one rule in my family?
2	احترام والدینت رو نگه دار.	Honor your parents.
3	اون‌ها، موجودات برتری هستن	They're the supreme beings
4	که بهت زندگی بخشیدن...	who gave you life
5	عرق ریختن و فداکاری کردن	who sweated and sacrificed so much
6	، تا سقفی بالای سرت باشه	to put a roof over your head,
7	، و یه لقمه نون تو سفره‌ات	food on your plate,
8	مقادیر خیلی زیادی غذا.	an epic amount of food.
9	حداقل کاری که باید در ازاش	The least you can do
10	، میتونی انجام بدی	in return is
11	اطاعت از تک‌تک حرف‌هاشونه.	every single thing they ask.
12	: البته، بعضی مردم میگن	Course some people are like,
13	، اما اگه زیاده‌روی کنی	"but if you take it too far,
14	شاید احترام به خودت رو از یاد ببری.	"well, you might forget to honor yourself."
15	از بخت خوب، من همچین مشکلی ندارم.	Luckily, I don't have that problem.
16	من میلین لی هستم.	I'm Meilin Lee.
17	و از وقتی ساله شدم، خودم	And ever since I turned ,
18	رئیس زندگی خودم بودم.	I've been doing my own thing.
19	تمام طول شبانه روز در هفته	Making my own moves,
20	هرچی عشقم بکشه میپوشم	I wear what I want,
21	هرچی دوست داشته باشم میگم	say what I want
22	و اگه حسش باشه	and I will not
23	، واسه زدن یه چرخ‌فلک یهوایی	hesitate to do
24	تردید نمیکنم.	a spontaneous cartwheel if I feel so moved
25	اوه، لعنتی!	- Oh, crap!
26	، نمیخوام پُز بدم‌ها	Not to brag,
27	اما سالمه، پس عملاً بزرگ شدم.	but being means I'm officially a grown-up.
28	یا حداقلش، براساس قوانین	At least according to the
29	سازمان حمل‌ونقل تورنتو، بزرگسالم.	Toronto Transit Commission.
30	خوش به حال تو.	Good for you.
31	حرارت و اشتیاقه که مهمه، مگه نه؟	All about that hustle, am I right?
32	دوست جونام! جمع بشین!	Besties, assemble!
33	نوکرَم!	- Priya!
34	چه خبرا می؟	Yeah. What's up, Mei?
35	آماده تغییر دادن دنیا هستی؟	Ready to change the world?
36	اصلاً واسه همین متولد شدم.	I was born to do this.
37	بیا اینجا رو به آتیش بکشیم!	Let's burn this place to the ground!
38	جواب معادله میشه منفی چهار.	Y equals negative four.
39	منیتبا، آلبرتا، و ساسکاچوان.	Alberta, and Saskatchewan.

40	میدونم، سخته...	I know, it's a lot...
41	ولی کلاس هشتم همینه.	But this is grade eight.
42	وقت واسه خوشگذرونی الکی ندارم.	I don't got time to mess around.
43	فکرکنم میتونین بگین که من...	I guess you could call me...
44	یه بانوی جوان تاحدی رو اعصاب و	A very enterprising,
45	بی‌پاک و جسوره.	mildly annoying young lady.
46	به عجیب‌الخلقه به تمام معنا.	A major weirdo.
47	یه آدم زیاده‌طلب خودپسند عجیب.	An overachieving dork-narc.
48	همه این القاب رو قبول میکنم.	I accept and embrace all labels.
49	- اه، خودتو مرده فرض کن!	- Oh, you're dead!
50	دارم میام!	- MEILIN: Coming through!
51	لطفا برین کنار!	Move, please!
52	پیاده‌رو رو شریک شین!	Share the sidewalk, people!
53	اصلا، برای کی مهمه که	Anyway, who cares what stupid,
54	، تایلر بدجنس مشنگ	evil Tyler
55	یا هرکس دیگه‌ای، چه فکری میکنه؟	or anyone else thinks?
56	امسال، سال گودرت‌نمایی خودمه.	This is gonna be my year.
57	بیا اینو دریاب!	come see this!
58	و چیزی مانع این قطار...	And nothing's gonna stop this train from...
59	هیس! بیا، بیا!	ABBY: Shh. Come on, come on!
60	بیا اینجا دیگه!	- Get your butt over here!
61	زودباش می، زودباش! سریع.	PRIYA: Go, Go, go.
62	، مامانم، موهاشو تو آرایشگاه کوتاه میکنه	My mom cuts his hair
63	و من نرمیشونو حس کردم.	at the salon, and I felt it. It's very soft.
64	میشه به منم بدی؟	Whoa. Can I have some?
65	آره ابی... یه دستی هم به سرما بکش!	Yeah, Abby, hook a sister up.
66	شبیه ولگرداس.	He looks like a hobo.
67	یه ولگرد خیلی جذاب.	A hot hobo.
68	میشه یادآوری کنم که	May I remind you
69	مردای واقعی چه شکلی‌ان؟	what real men look like?
70	فور تاون!	ALL: (GASPING) -Town!
71	بنازم، فور تاون!	Yes! -Town!
72	جسی رفت هنرستان.	Jesse went to art school.
73	تی‌یونگ از کیوت‌های زخمی	- Tae Young fosters
74	نگهداری میکنه.	- injured doves.
75	روبر فرانسوی بلده.	Robaire speaks French.
76	آرون‌تی و آرون‌زی	And Aaron T. and Aaron Z.
77	خیلی با استعدادن.	are, like, really talented, too.
78	ما فور تاونی هستیم! یادتون که نرفته؟ -	We are -Townies, remember?
79	یاتلاش میکنیم یا میمیریم!	(ECHOES) Ride or die!
80	آره، ولی بلیط کنسرت‌هاشون	Yeah, but tickets
81	از کلیه‌هامونم گرون‌تره	to -Town are, like, a bajillion dollars,
82	و دون درست همینجاست.	and Devon's right here.
83	و مجانیه!	And free!
84	آه، شانس شکلاتی... باید برم!	Ah, fudgesicles! I gotta go.

85	وایستا! امروز میخوایم بریم	Wait! We're going
86	کارائوکه.	karaokeing today.
87	- تو هم بیا.	Come with us.
88	نمیتونی! امروز تمیزکاریه.	can't. It's cleaning day.
89	می، هرروز تمیزکاریه.	Mei, every day is cleaning day.
90	نمیتونی یه عصر رو مرخصی بگیری؟	Can't you just get one afternoon off?
91	از تمیزکاری خوشم میاد.	But I like cleaning.
92	تازه یدونه از این پرهای رنگی باهاش خاک پاک میکنم خریدم	I got this new feather duster
93	، و اوه خدایا! بچه‌ها	and, oh, my gosh, you guys,
94	اینقدر خفنه، یه تگونش میدی، یه	it picks up so much dirt,
95	بیابون خاک رو تمیز میکنه!	it's bananas!
96	باشه، میذارم بری.	Fine. I'll let you go.
97	اگه از آزمون رقص سربلند بیرون بیایی.	If you can pass the gauntlet.
98	- بجنب، آه!	Come on. Uh!Oh.
99	- میر، الان نه...	Mir, not now...
100	نمیتونی در برابرش مقاومت کنی.	You can't resist it.
101	خودتم میدونی که میخوای.	You know You want to.
102	بریم.	Here we go.
103	همیشه هستی تو فکرم!	You're never not on my mind
104	اوه، اوه خدای من، اوه خدای من!	- Oh, my, oh, my
105	همن کنارتم، کنارت همیشه هستم!	- Oh, yeah, oh, my
106	همن کنارتم، کنارت!	I'm never not by your side,
107	- نماد صلح.	PRIYA: Peace sign.
108	آره می، برو!	- ABBY: Yeah! Go, Mei!
109	- دیدی؟ خوب بود!	- See, that was good!
110	- ترکوندی!	- ABBY: That was dope!
111	سربلند بیرون اومدی.	You passed.
112	و این است پاداش شما.	And Here is your reward.
113	، تور استرالیا	Ninety-nine Australian tour,
114	دختر عاشق شلوارتم "همراه با آهنگ".	with the Girl I Love Your Jeans remix.
115	یا حضرت پشم میر!	O-M-G, Mir!
116	با زندگیم ازش حفاظت میکنم!	I'll guard it with my life!
117	مرسی، مرسی مرسی!	Oh, thank you,
118	فور تاون تا ابد!	-Town -ever!
119	قول میدم دفعه بعد واسه	We'll karaoke another time,
120	کارائوکه بیام.	I promise!
121	حتما می!	Okay, sure, Mei!
122	پول آهنگ و خوراکی هم من میدم...	It'll be on me. The snacks, the tunes..
123	دختر، یدونه قلبی.	- You're my jam, girl.
124	دختره رو شست و شوی مغزی دادن.	She's so brainwashed.
125	خودم میدونم چجوری بنظر میاد.	- I know what it looks like.
126	من آدم خودمم.	I am my own person.
127	ولی معنی این نیست هرکاری	But that doesn't mean
128	که دلم بخواد میکنم.	doing whatever I want.
129	سلام! چطوری؟ -	- Hey, how's it going?

130	ممنونم میلین!	- Thank you, Meilin!
131	، مثل خیلی از آدم‌بزرگا	Like most adults,
132	منم مسئولیت‌هایی دارم.	I have responsibilities.
133	بارت، لیزا! سلام.	Hey, Bart. Hey, Lisa.
134	- سلام میلین.	Hello, Meilin.
135	حال و احوال؟ -	- 'Sup?
136	هنوزم مایل به مسابقه مجدد	Still down for a rematch,
137	هستین آقای گائو؟	Mr. Gao?
138	رو کن ببینم چی داری، لی!	Bring it, Lee!
139	چه دختر گلیه.	what a good girl. (LAUGHS)
140	همه‌اش فقط راجع به من نیست، میدونی؟	It's not all about me, you know?
141	، کارهای خودم رو هم میکنم	I do make my own moves,
142	فقط اینکه...	it's just that...
143	برخی از کارهای من، کارهای اونم هست.	...some of my moves are also hers.
144	می‌می! بالاخره اومدی.	Mei-Mei, there you are.
145	- ده دقیقه تاخیر داشتی...	- You're ten minutes late.
146	چی شد؟ زخمی شدی؟	What happened? Are you hurt?
147	گرسنه‌ای؟	Are you hungry?
148	مدرسه چطور بود؟	How was school today?
149	طبق معمول تو مدرسه ترکوندم.	Killed it per usual.
150	ببین.	Check it out.
151	اوه، محقق خودمی.	Oh. That's my little scholar.
152	، امروز، دانش‌آموز افتخاری	Today, honor student,
153	فردا، دبیر کل سازمان ملل!	tomorrow, UN Secretary General.
154	اجدادمون مفتخر میشن!	The ancestors would be so proud.
155	سان‌یی، جد کبیر، نگهبان	Sun Yee, revered ancestor,
156	پاندا‌های سرخ...	guardian of the red pandas.
157	در کمال تواضع، از شما، بابت مراقبت	We humbly thank you
158	و راهنمایی‌هاتون، ممنونیم.	for protecting and guiding us.
159	مخصوصاً می‌می.	Especially Mei-Mei.
160	باشد تا به تکریم شما و خدمت به شما	May we continue
161	و این اتحادیه، ادامه بدیم.	to serve and honor you and this community.
162	برای همیشه.	BOTH: Always.
163	آماده‌ای؟ -	You ready?
164	- بریم تو کارش.	- Let's do this.
165	گمشین خرابکارا!	MING: Shoo-shoo! You vandals!
166	اوه لعنتی!	BOY : Oh, snap!
167	حمله‌ور شدن!	They're coming!
168	- بدبختای بعدرد لای جرز خور!	- You good-for-nothing hosers!
169	- برو فرار کن!	- BOY : Go, go, go!
170	میگم مامان‌هاتون پدرونو دربیارن!	I'm telling your mothers!
171	خانواده ما، صاحب یکی از کهن‌ترین	Our family runs
172	و خاص‌ترین معابد تورنتوئه.	one the oldest temples in Toronto. the most unique
173	، ما به جای پرستش یک خدا	Instead of honoring a god,
174	اجدامون رو پرستش میکنیم.	honor our ancestors. And not just the dudes either

175	هم خانوماشون، هم آقاينوشون!	Our most revered ancestor,
176	محترم ترين جد ما، سانبي	Sun Yee, was a scholar, poet,
177	محقق، شاعر و مدافع حقوق حيوانات بود.	and defender of animals.
178	زندگيش رو وقف حيوانات جنگلي کرد.	She dedicated her life to the creatures of the forest
179	خصوصا پانداهاي سرخ.	Especially the red panda.
180	- تا دا!	- Ta-da!
181	- اوه!	- TOURISTS: Ooh!
182	علت علاقه اش، خز سرخش	Which she loved
183	و طبيعيت زيرکانه اش بود.	for its fiery coat And mischievous nature.
184	و از اون به بعد، پاندای سرخ	Ever since, the red panda
185	به خانواده ما ثروت و موفقيت بخشیده	has blessed our family with good fortune and prosperity
186	و ميتونه به شما هم ببخشه!	- And it can bless yours, too!
187	- خدانگهداد!	- WOMAN: Bye-bye!
188	- ميبينمتون!	- See you next time!
189	لطف کردين اومدين.	Thanks for coming.
190	- بزن قدش.	Give me five. (GRUNTS)
191	بيا، بابا داره شام ميپزه.	- Come on. Dad's making dinner.
192	بايد به حرف مادرش گوش ميکرد	He should have listened to his mother
193	و با لينگي از دواج ميکرد.	and married Ling-Yi.
194	درسته. سيوجيو خيلي دوروئه.	Siu-Jyu is so two-faced.
195	ازش براي رسيدن به حکومت استفاده ميکنه.	She's just using him to get to the throne.
196	احتمالا شب عروسي، دوما دو چاقو ميزنه.	She'll probably stab him on their wedding night.
197	، آهنگاي برترشون رو شنيدين	You've heard their hits,
198	و رقصشون روديدن.	you've seen their moves.
199	و حالا، زنده تجربه اش کنين!	And now, you get to experience them live!
200	تور جهاني پاپ فور تاون!	The worldwide pop sensation -Town
201	به زودي، تور آمريکاي شمالي شروع ميشه!	will be kicking off their North American tour!
202	فروش بليط آغاز شد.	Tickets on sale now.
203	يا خود خدا!	(GASPS) Oh, my gosh!
204	اين هيپ هايرا کي ان؟	Who are these hip-hoppers?
205	اسمشون فور تاونه...	And why are they called
206	خب پس چرا پنج نفرن؟	#NAME?
207	آه، نميدونم.	Uh... I don't know.
208	بعضيا تو مدرسه طرفدار شونن.	Some of the kids at school like them.
209	مثلا ميريام؟	You mean Miriam?
210	يکم دختر عجيبه.	That girl is odd.
211	شام آماده اس.	JIN: Dinner's ready.
212	هنديدم کسي رو مثل تو تو عمرم!	I've never met nobody like you
213	هميشه هستي تو فکرم!	You're never not on my mind
214	اوه خدای من!	- Oh my, oh my
215	همن کنارتم، کنارت هميشه هستم!	I'm never not by your side Your side,
216	هنميدارم اشک بريزي... اشک... گريه نکن!	I'm never gonna let you cry
217	اها برات تلاش ميکنم و يا در اوج ميميرم!	I'm gonna be your ride or die
218	هم، يکم شبیه دونه.	Hmm. Kinda looks like Devon.
219	نميفهم ميريام از چيه اين پسر خوشش مياد.	I don't get what Mir sees in him.

220	اونقدر ارام خوشگل نیست.	He's not that cute.
221	فکر کنم خب... شونه هاش قشنگن.	Okay, his shoulder's, like, kind of nice, I guess.
222	چشماش هم، هی بدک نیست.	(SIGHS) His eyes are... fine.
223	خوراکی میخوای؟	Do you want a snack?
224	عالی، خوبه، ممنون.	Cool, great, thanks.
225	، به دفترت نگاه نکن، تابلو نکن	Don't look at the notebook,
226	نکنی ها! نگاه دفترت نکن!	don't look at the notebook, don't!
227	تکالیفته؟ -	is this your homework?
228	- اوه، خدایا... اینا، این... این...	Oh, my. What... what is...
229	- نکن.	Do not.
230	می می؟ این چیه؟	Mei-Mei, what is this?
231	هیچکی بخدا! فقط یه پسره!	It's nothing. Just a boy.
232	اصلا کسی نیست.	He's no one.
233	این کیه؟ این کارای مستجهن رو	Who is he?
234	با تو کرده؟	Did he do these things to you?
235	نه مادر من! همه اش من در آوردم!	- No! It's just made up, Mom!
236	واقعی نیست.	- It's not real.
237	اون کلاه.	That hat.
238	همون فروشنده دیزی مارته؟	Is that the sketchy clerk from the Daisy Mart?
239	چیکار میکنی؟	What are you doing?
240	با دختر من چیکار کردی؟	What have you done to my Mei-Mei?
241	میلین لی، ایشون.	Meilin Lee, right here.
242	میدمت دست پلیس.	I should report you to the police.
243	چند سالته؟	How old are you? Thirty?
244	هفده سالمه.	I'm seventeen.
245	اوه، دیدی؟ میبینی؟	Oh, see, see?
246	وقتی ضد آفتاب نزن و	when you don't wear sunblock
247	مواد بکشی، تهش اینجوری میشی!	This is what happens and do drugs all day!
248	دختر من یه فرشته پاک و بی گناهه!	She's just a sweet, innocent child.
249	چطور جرئت میکنی ازش سوء استفاده کنی ملعون؟	How dare you take advantage of her!
250	عجیبه	What a weirdo.
251	امروز دیزی مارت یه مشتری	The Daisy Mart has lost
252	وفادار رو از دست داد.	a loyal customer today.
253	شکر خدا که منو داری.	Thank goodness I was here.
254	پسره فاسد!	That degenerate
255	دیگه بهت نزدیک نمیشه.	won't come near you again.
256	می می، چیز دیگه ای هم هست که	Now, is there anything else
257	نیاز باشه بدونم؟	I should know about, Mei-Mei?
258	نه، همه چی خوبه.	Nope. All good.
259	آخه مریض! چه فکری میکردی؟	You sicko What were you thinking!
260	چرا باید اونارو بکشی؟	Why would you draw those things?
261	اون چیزای بی تربیتی، زشت و مستجهن رو؟	Those horrible, awful, sexy things
262	، عیب نداره، میری یه شهر دیگه	It's fine. You'll move to another city,
263	تو موجب غرور و خوشحالی مامانتی!	You are her pride and joy,
264	در شانش رفتار کن!	so act like it!

265	دیگه هرگز همچین اتفاقی رخ نمیده.	This will never happen again.
266	بیداری؟	are you up?
267	وقت صبحونه‌اس!	Breakfast is ready!
268	- هی، شکر نخور.	Hey! No sugar.
269	هومم، حلیم.	Mmm. Porridge.
270	این واقعی نیست.	This isn't happening.
271	این واقعی نیست.	This isn't happening.
272	- بیدار شو، بیدار شو!	- Wake up, wake up, wake up!
273	- می‌می.	- MING: Mei-Mei,
274	اوضاع مرتبه؟	is everything okay?
275	نیا داخل!	- Don't come in here!
276	می‌می عزیزم چی شده؟	Mei-Mei, what's going on,
277	نکنه مریض شدی؟	honey? Are you sick?
278	تب کردی؟ یا دل‌دردی؟	Is it a fever? A stomach ache?
279	نکنه لرزه؟ شایدم بیوست گرفتی؟	Chills? Constipation?
280	وایستا...	Wait. Is it...
281	اونه؟ بگو...	that? Did the...
282	گل قرمزت شکفته شده؟	Did the red peony bloom?
283	ولی خیلی زوده.	But it's too soon.
284	نگران نباش	Don't worry, Mei-Mei.
285	که لازم داری رو میارم.	I'll get everything you need.
286	مامانی پیشته.	Mommy's here.
287	جین، جین! اتفاق افتاد!	Jin. Jin! It's happening!
288	لطفا... تورخدا!	(STRAINING) Come on! Please!
289	می‌می، دارم میام -	- MING: Mei-Mei, I'm coming.
290	- عجب گیری کردم.	Crud.
291	- دارم میام.	- I'm coming.
292	همه چی درست میشه.	It's going to be okay.
293	نه نمیشه!	No, it's not!
294	میشه بری بیرون؟	Will you just get out?
295	منظورم اون نبود!	(SPUTTERS) I didn't mean that.
296	من یه هیولای چندش سرخ‌ام!	I'm a gross red monster!
297	تمومش کن... حرف نزن!	Stop it! Stop talking!
298	می‌می، میدونم ناراحتی	Mei-Mei,
299	ولی باهمدیگه حلش میکنیم.	but we are going
300	هم ایبوپروفن دارم، هم ویتامین‌دی	I have ibuprofen, vitamin B,
301	نواربهداشتی و کیسه‌آب گرم.	a hot water bottle, and pads.
302	نواربهداشتی معمولی، شبانه، معطر	Regular, overnight, scented,
303	و ساده، نازک، خیلی‌نازک	unscented, thin, ultrathin...
304	- باشه، فهمیدم.	Uh-huh. ALL right.
305	- خیلی نازک بالدار...	- ...ultrathin with wings...
306	عالیه	Awesome.
307	بزارش کنار سینک	Just leave them by the sink.
308	می‌می، شاید باید درباره	Perhaps we should talk
309	علت قاعدگی، حرف بزنیم.	about why this is happening.

310	نه! یعنی... نه. نمیخواد.	No! I mean, nah, it's okay.
311	تو الان یه خانوم بالغی.	You are a woman now.
312	و بدنت...	And your body
313	داره تغییر میکنه.	is starting to change.
314	اصلا نباید از ش خجالت بکشی.	It's nothing to be embarrassed about
315	مامان، توروخدا!	Mom, please!
316	الان تو یک گل شکفته زیبا هستی.	You are now a beautiful, strong flower.
317	که باید با احتیاط، از گلبرگ‌های ظریفش	Who must protect
318	حفاظت کنه و تمیزشون کنه.	your delicate petals and clean them regularly.
319	مینگ؟ مینگ؟ -	- JIN: Ming? Ming!
320	- حلیم ته گرفت!	(SNIFFS) my Porridge.
321	جین، پنجره باز کن!	- Jin, open a window!
322	یه نفر زنگ بزنه آتش‌نشانی!	JIN: Somebody call emergency!
323	میرم میخوابم، و وقتی بیدار بشم...	I'll just go to sleep,
324	همه چی تموم شده.	and when I wake up...
325	این دیگه...	this will all be over.
326	خیلی‌خب. تبدیل نشو به گنده‌بک.	Okay. No biggie.
327	از پیشش بر میای، لی.	You'll figure this out, Lee.
328	فقط همون بزرگسال آروم و	Just be the calm,
329	بالغی باش...	mature adult
330	که همیشه هستی.	you totally are.
331	از پیشش بر میای.	You got this.
332	میدونم حس عجیبی داره، می‌می	I know it feels strange,
333	،اما قول میدم	but I promise,
334	هیچ‌کی متوجه نمیشه.	nobody will notice a thing.
335	ممنون که نگرانی، مامان.	Thank you for your concern, Mother.
336	اما مشکلی پیش نیاد.	But I'll be fine.
337	بیا، این ناهارته.	Well, here's your lunch.
338	برات تنقلاتم گذاشتم.	I packed extra snacks.
339	همین‌طور چای گیاهی. برای گرفتگی عضلات.	And herbal tea. For cramps.
340	کمک میکنه بدنت آروم بش...	It helps relax your...
341	باشه. ممنون. خداحافظ.	I got it. Thank you. Bye.
342	برین، بیورها!	GIRL: Let's go, Beavers!
343	سلام، دوستان.	(AWKWARDLY) Hey, girlfriends.
344	چه خبرها؟	What is up?
345	چرا کلاه پوشیدی؟	Uh, what's with the tuque?
346	آا... موهام خرابه.	Uh... Bad hair day.
347	امروز صبح، ورزش کردی؟	Did you, like, work out this morning?
348	هواتو دارم، دختر.	I got you, girl.
349	- می، باید با هم حرف بزنیم.	Mei, we gotta talk.
350	تایلر به همه	Tyler's been telling everyone
351	- راجع به دیزی مارت گفته.	about the Daisy Mart.
352	گفته	He said
353	که مامانت دیوونه شده.	your mom went nuts.
354	و تو هم آدم منحرفی هستی.	And that you're kind of a perv.

355	من آدم...	I am not a...
356	تایلر یه احمق بی اعتماد به نفسه.	Tyler is an insecure jerkwad.
357	حرف‌هایی مبادله شدن.	Words were exchanged.
358	رازهای یه خرده ناخوشایندی آشکار شدن.	Slightly uncomfortable secrets were revealed
359	پایان داستان...	End of story..)
360	چرا زل زدی به کارتر مورفی می هیو؟	Why are you staring at Carter Murphy-Mayhew?
361	من این کارو نکردم.	I wasn't.
362	تایلر همه اینارو این ور اون ور میچسبونه	Tyler keeps putting these up.
363	برو گم شو، عوضی.	Knock it off, butthead.
364	کارت بامزه نبود، تایلر!	ABBY: Not funny, Tyler!
365	دوون، شوهر عزیز من.	Devon, my precious manly man.
366	از این جا برو.	PRIYA: I banish you.
367	- برو گم شو!	- Literally go away!
368	- برو!	- PRIYA: Begone!
369	میگشمش!	- (GROWLS) I'm gonna kill him!
370	تو چمت شده؟	ABBY: What is wrong with you?
371	میخوای با ما در بیفتی؟	You wanna do this?
372	ولش کن!	MIRIAM: Leave her alone!
373	میخوای حسابتو برسم، ها؟ بیا این جا!	ABBY: You want a piece of me, huh? Come here!
374	بعدا میبینمتون، اسکلا.	Smell you later, dorks.
375	آره، فکرشو میکردم جیم بزنی و بری.	Yeah, that's what I thought.
376	گم شو، یارو.	Get out of here, dude.
377	من باید برم.	Gotta go.
378	- آ، وقت ناهار میبینمتون.	Uh, See You at lunch.
379	اون چمش شده؟	What's with her?
380	چه بلایی سر صورتت اومده؟	What's with your face?
381	تو چمت شده؟	What is with you?
382	خیلی عجیب رفتار میکنی.	You're being weird.
383	فقط خیلی برای	I'm just really excited
384	ریاضی هیجان زدهم.	about math.
385	خیلی خب، رفقا.	TEACHER: ALL right, guys.
386	فرمول دلتا.	The quadratic formula.
387	وقتشه خوش بگذرونیم.	Let the fun begin.
388	کی میتونه بگه این فرمول از کجا شروع میشه؟	Who can tell me how the formula begins?
389	:ایکس مساوی است با	X equals...
390	چه عجیب، هیچکی جواب نداد.	What a surprise, no one.
391	خیلی خب، حواسا با من.	Okay, listen up.
392	ایکس مساوی است با	X equals negative B,
393	منفی بی، مثبت منفی	plus or minus,
394	اون مثبت منفی رو فراموش نکنین	don't forget that plus
395	و، گر نه مطمئن باشین	or minus, or I promise you,
396	تا ابد پشیمون میشین.	you will live to regret it.
397	سلام. آ، خانوم؟ -	- GUARD: Hi. Uh, ma'am?
398	- امکان نداره.	- This isn't happening.
399	- بچم توی این مدرسه درس میخونه.	my child goes to this school.

400	چرا نمیرین به دفتر؟	Why don't you come to the front office?
401	- مطمئنم یکی هست که بتونه بهتون...	- I'm sure that someone can...
402	- به من دست...	Keep your...
403	من مالیاتمو پرداخت میکنم.	MING: I pay my taxes.
404	هی، چی شده؟	BOY: Whoa, what is that?
405	خیلی خب، خیلی خب	All right, all right,
406	بشینین سر جاتون، کوچولوهای شیطان.	settle down, little goblins.
407	- بس کن!	- MING: Stop it!
408	- نه. خواهش میکنم، نه.	No. Please, No.
409	- می‌می، کمک!	- Mei-Mei, help!
410	می‌می، بهش بگو منم!	Mei-Mei, tell him it's me!
411	به‌خاطر ورود غیرمجاز	I will report you
412	اسمتونو گزارش میدم.	for trespassing.
413	بگو من مامانتم!	Tell him it's Mommy!
414	بهش بگو نوار بهداشتیاتو فراموش کردی!	Tell him you forgot your pads!
415	برگرد این‌جا!	Come back!
416	هی، من باید برم!	GIRL: Hey, I gotta go!
417	درو باز کن!	Open up!
418	می‌می! وایستا!	Mei-Mei! Stop!
419	جین. جین، همین الان برگرد خونه.	Jin. Jin, get home now.
420	یه موقعیت اضطراری پیش اومده.	There's been an emergency.
421	همون مسئله‌ی زنونه‌ست؟	Is it the woman thing?
422	نه! یکی دیگه.	No! Another one.
423	خیلی خوش‌مزه‌ست.	- It's so good.
424	فرار کن!	- WOMAN: Run!
425	اون یه هیولاست!	- MAN: It's a monster!
426	آوگا!	Awooga! (GASPS)
427	باید برم خونه! باید قایم شم!	Gotta get home! Gotta hide!
428	بهم نگاه نکن! نزدیک نشو!	Don't look at me! Stay back!
429	عزیزم، چیزی نیست.	Sweetie, (HESITATES)
430	مامان پیشته.	it's okay. Mommy is here.
431	چه اتفاقی برای من افتاده؟	What's happening to me?
432	چی شده؟ چی... چی...	What is it? What... What...
433	بالاخره تبدیل شده؟) It's happened already?
434	چی گفتی؟	What did you say?
435	وقتش رسیده.	It's time.
436	همون‌طور که میدونی،	As you know,
437	جد ما، سان‌یی	our ancestor, Sun Yee,
438	ارتباط درونی‌ای	had a mystical connection
439	با پانداها‌ی سرخ داشته.	with red pandas.
440	در واقع، اون قدر دوست‌شون داشت	In fact she loved them so much,
441	که از خدایان درخواست کرد	that she asked the gods
442	تا تبدیلش کنن به یه دونه از همونا.	to turn her into one.
443	زمان جنگ بود.	It was wartime.
444	تمام مردا رفته بودن به جنگ.	The men were all gone.

445	سان‌یی دنبال یه راه میگشت	Sun Yee was desperate for a way
446	که از خودش و دخترش محافظت کنه.	to protect herself and her daughters
447	بعدش یه شب	Then one night,
448	موقع یه ماه سرخ	during a red moon,
449	خدایان آرزوشو برآورده کردن.	the gods granted her wish.
450	اونا بهش توانایی اینو دادن	They gave her the ability
451	که احساساتشو کنترل کنه	to harness her emotions
452	و تبدیل به یه موجود مرموز	to transform into a powerful,
453	و قدرتمند بشه.	mystical beast.
454	اون تونست دشمن رو دور کنه	She was able to fend off bandits,
455	از روستاشون محافظت کنه	protect her village,
456	و خونادشو از نابودی نجات بده.	and save her family from ruin.
457	سان‌یی این موهبت رو	Sun Yee passed this gift
458	به دخترش هم منتقل کرد	to her daughters,
459	برای وقتی که به سن بلوغ رسیدن.	for when they came of age.
460	و اونا هم به دخترای خودشون منتقلش کردن.	And they passed it to theirs.
461	اما در گذر زمان	But over time,
462	خونادهمون تصمیم گرفت به یه دنیای جدید	our family chose
463	نقل مکان کنه.	to come to a new world.
464	و چیزی که یه زمانی لطف و موهبت تصور میشد...	And what was a blessing
465	تبدیل شد به اسباب زحمت.	became...an inconvenience.
466	جدی؟	Are you serious?
467	- این یه نفرینه!	- MEILIN: It's a curse!
468	- اون میخواست به فرزندانش لطف کرده باشه.	She meant it as a blessing.
469	تو ما رو نفرین کردی!	You cursed us!
470	هممش تقصیر تویه!	It's all your fault!
471	می‌می، بس کن!	Mei-Mei, stop!
472	گوش کن چی میگم. گوش کن!	Listen to me. Listen!
473	یه درمانی هم براش هست!	There's a cure!
474	جدی؟ از کجا میدونی؟	Really? How do you know?
475	چون منم همین‌طوری بودم.	Because it happened to me.
476	چرا بهم هشدار ندادی؟	Why didn't you warn me?
477	فکر میکردم وقت بیش‌تری دارم!	I thought I had more time!
478	تو فقط یه بچه‌ای.	You're just a child.
479	فکر میکردم آگه حواسم	I thought, if I watched you
480	بهت باشه	like a hawk,
481	نشونه‌ها رو میبینم	I'd see the signs
482	و میتونم آماده‌ت کنم.	and be able to prepare.
483	اما چیزی نمیشه.	But it's going to be fine.
484	من بهش غلبه کردم	I overcame it
485	و تو هم بهش غلبه میکنی.	and you will too.
486	توی ماه سرخ بعدی	On the next red moon,
487	یه مراسم برگزار میکنیم	you'll undergo a ritual
488	که روح پاندای سرخت	that will seal
489	توی یکی از اینا اسیر بشه.	your red panda spirit into one of these.

490	و بعدش برای همیشه درمان میشی.	And then you'll be cured for good
491	درست مثل من.	Just like me.
492	اما هر احساس شدیدی پاندا رو آزاد میکنه.	But any strong emotion will release the panda.
493	و هر چهقدر بیش‌تر آزادش کنی	And the more you release it,
494	انجام مراسم هم سخت‌تر میشه.	the more difficult the ritual will be
495	می‌می، این پاندا به بُد	There is a darkness
496	تاریک هم داره.	to the panda, Mei-Mei.
497	فقط یه فرصت داری تا از وجودت خارجش کنی	You only have one chance to banish it,
498	و نباید این فرصتو از دست بدی.	and you cannot fail.
499	وگرنه دیگه هیچ‌وقت نمیتونی	Otherwise,
500	آزاد بشی.	you'll never be free.
501	بذار ببینم، ماه سرخ بعدی	Let's see, the next red moon
502	یعنی یک ماه دیگه.	That's a whole month away.
503	با هم تا اون روز صبر میکنیم.	We'll wait it out together.
504	و منم توی این مسیر همراهیت میکنم.	And I'll be with you every step of the way.
505	بدک نیست.	Not bad.
506	و یلفرد رو نگه داشتیم.	I saved Wilfred.
507	ممنون، بابا.	Thanks, Dad.
508	اینا همه موقتی‌ه، می‌می.	It's only temporary, Mei-Mei.
509	این‌طوری نگران نمیشیم اتفاق دیگه‌ای بیفته.	This way, we won't worry about
510	هوم؟	any more accidents. Hmm?
511	خوب بخوابی.	Sleep tight.
512	قرمز رنگ خوش‌شانسیه.	Red is a lucky color.
513	این خیلی بده.	MING: This is awful.
514	حالا چی کار کنیم؟	What are we gonna do?
515	نگران نباش.	JIN: Don't worry.
516	از پیش بر میایم.	We'll get through this.
517	هیچ‌کی نباید این‌طوری	MING: No one
518	ببینه‌ش.	can see her like this.
519	هیچ‌وقت نمیخواستم اون این‌طوری بشه.	I never wanted this for her.
520	دیدی توی معبد چه‌طوری بود؟	Did you see how she was in the temple?
521	چشماش...	- Her eyes...
522	- لعنتی، نه.	Crud, No.
523	رفقا، این‌جا چی کار میکنین؟	Guys, what are you doing?
524	از این‌جا برین!	Go away!
525	حالت خوبه؟	Are you okay?
526	اگه صدامونو میشنوی بزن روی شیشه.	Tap if you can hear us.
527	یه‌دونه یعنی بله، دوتا یعنی نه!	One for yes, two for no!
528	خیلی نگران بودیم.	We were so worried.
529	فکر کردیم از خجالت مُردی.	We thought you died of embarrassment.
530	نوار بهداشتی لازم داری؟	You need more pads?
531	چندتا اضافه آوردم.	I brought extra.
532	بیخیال بابا.	Forget that.
533	فور تاون قراره بیاد تورنتو!	-Town's coming to Toronto!
534	چیزی نیست، جیغ نکشین!	It's okay, everybody be quiet!

535	منم!	Everybody, it's just me!
536	ساکت شین!	Shut up!
537	چیزی نیست، منم!	- It's okay, it's me!
538	منم، می!	It's Mei!
539	ساکت باشین، خیلی خب؟	Calm down, all right?
540	الان میذارم تون زمین	I'm gonna let go
541	و شما هم داد و بیداد نکنین.	and you're gonna be chill.
542	باشه؟	Got that?
543	تو یه گرگینه‌ای؟	Are you a werewolf?
544	- اون یه پاندای سرخه!	- She is a red panda!
545	- چه قدر خفن.	Sick.
546	تو خیلی پشمالویی!	You're so fluffy!
547	تو خیلی پشمالویی!	You're so fluffy!
548	- همیشه میخواستم دم داشته باشم.	- I've always wanted a tail.
549	- پریا، ابی، نکنین.	PRIYA, ABBY, quit it.
550	می، چی شده؟	Mei, what the heck happened?
551	فقط، میدونین، یه جور	It's just some, you know,
552	ویژگی ژنتیکی	inconvenient, uh, genetic thingy
553	رو مخه که از مامانم به ارث بردم.	I got from my mom.
554	و این که...	I mean...
555	تموم میشه.	(SIGHS) It'll go away.
556	آخرش.	Eventually.
557	از این وضع متنفرم!	I hate this!
558	شلخته شدم، بو میدم.	I'm sloppy, I'm smelly.
559	مامانم حتی بهم نگاه نمیکنه	My mom won't even look at me,
560	و حالا فور تاون؟	and now -Town?
561	کی میخوان بیان؟	When are they coming?
562	تازه اعلام کردن.	They just announced it.
563	امکان نداره تا اون موقع این	There's no way
564	از بین رفته باشه.	this will be gone by then.
565	شما برین.	Just go.
566	برین و بدون من خانوم شین.	Go become women without me.
567	می. همه چی درست میشه.	Mei. It's gonna be okay.
568	نه درست نمیشه من یه موجود عجیب‌الخلقه‌م	No, it's not. I'm a freak.
569	فقط تنهام بذارین.	Just leave me alone.
570	♪ تا حالا کسی ♪	- I've never met
571	♪ مثل تو ندیدم ♪	nobody like you
572	♪ کلی دوست و رفیق داشتم ♪	Had friends and I've had buddies
573	♪ درسته ♪	It's true
574	♪ اما اونا ♪	But they don't turn my tummy
575	♪ بهم حسی که تو میدی رو نمیدن ♪	The way you do
576	♪ تا حالا با کسی ♪	I've never met nobody
577	♪ مثل تو آشنا نشده بودم ♪	Like you
578	همیشه بهت فکر میکنم؟	You're never not on my mind?
579	♪ خدای من، خدای من ♪	Oh, my, oh, my

580	من همیشه همراهتم	I'm never not by your side
581	من همراهتم، همراهتم	Your side, your side
582	هیچوقت نمیذارم گریه کنی	I'm never gonna let you cry
583	اوه، گریه، گریه نکن	Oh, cry, don't cry
584	هر اتفاقی بیفته همیشه پیشتم	I'll never not be your ride
585	- تو بهترینی.	You're the best.
586	- آو، عاشقتیم، می.	Aw, we love You, Mei.
587	- رفیق خودمونی.	- You're our girl.
588	آره. فرقی نمیکنه چه شکلی باشی.	Yeah. No matter what.
589	چه پاندا باشی چه نباشی.	Panda or no panda.
590	و خیلی خوشگل شدی!	And you look amazing!
591	قرمز خیلی بهت میاد.	Red looks so good on you.
592	دیگه رفت؟	Is it gone?
593	اما اگه خیلی هیجانی بشم،	But if I get too excited,
594	دوباره بر میگرده... آو!	it'll come right back... Ow!
595	ابی، چی کار میکنی؟	Abby, what the heck?
596	یه چیزی فرق کرده.	Something feels different.
597	ابی، منو بزن.	Abby, hit me.
598	خدای من!	Oh, my gosh!
599	من آرام موندم.	I stayed calm.
600	یه چیزی راجع به شما رفقا	Something about you guys,
601	یه جورایی پاندا رو آرام میکنه.	like, neutralizes the panda.
602	آو! عشق ماست که باعث این موضوع میشه.	Aw! It's our love.
603	ما مثل یه پتوی گرم و پشمالویم.	We're like a warm and fuzzy blanket.
604	یعنی میتونم اتاقمو دوباره پس بگیرم.	This means I can have my room back
605	میتونم دوباره زندگیمو پس بگیرم.	have my life back!
606	نه. بهتر از اون.	No. Even better.
607	میتونی باهامون بیای کنسرت فور تاون!	You can come with us
608	این تنها شانس مونه که.	ABBY AND PRIYA: This could be our only chance
609	با هم ببینیمشون	to see them together.
610	هممون میخوایم امشب از مامان باباهامون	We're all asking
611	اجازه بگیریم.	our parents tonight.
612	میخوایم مستقل باشیم.	We're making our stand.
613	آره. پایهای یا نه؟	Yeah. You in or you out?
614	اما من نمیتونم از مامانم اجازه بگیرم.	But I can't ask my mom.
615	من یه بمب ساعتی پشمالوم!	I'm a furry ticking time bomb!
616	یه بمب ساعتی پشمالوی شگفت انگیز!	Of awesomeness!
617	الان دیگه میتونی کنترلش کنی!	And now you can control it!
618	به مامانت اینو ثابت کن	So just prove it to her,
619	تا اجازهت بده بری!	and she's gotta let you go!
620	لعنتی! شما رفقا بهتره برین.	Crap! You guys better go.
621	مامانم همین الانشم ازتون خوشش نمیداد.	already doesn't like you.
622	صبر کن ببینم، جدی؟	Wait, she doesn't?
623	بهتون زنگ میزنم، قول میدم.	I'll call you, I promise.
624	- ما دوستت داریم، می.	PRIYA: We love you, Mei.

625	- قوی باش، دختر.	ABBY: Hang in there, girl.
626	همهچی روبه راهه؟	Everything okay?
627	فکر کنم یه صدایی...	I thought I heard...
628	مامان، فکر کنم بالاخره تونستم.	Mom, I think I've made a breakthrough.
629	جنگل زدایی.	Deforestation.
630	اورانگوتان ناراحت.	Sad orangutan.
631	مدال نقره‌ی مسابقه‌ی املا‌ی کلمات.	Your second place spelling bee trophy.
632	مهم اینه که سعی خودتو کردی.	The important thing is you tried
633	تو حسابی تلاشتو برای اون مسابقه کردی.	You spelled your little butt off.
634	توی قلب ما مقام اولی.	First place in our hearts.
635	چه قدر خجالت آور.	What a shame.
636	چه نازن!	So cute!
637	نه. خیلی پشمالون.	No. So fuzzy.
638	باید مقاومت کنم.	Must resist.
639	دوستت داریم، دختر.	We love you, girl.
640	چه پاندا باشی، چه نباشی.	Panda or no panda.
641	چه قدر دوست داشتنی‌ان.	How adorable.
642	چطور ممکنه؟	How is this possible?
643	سر پاندات چی اومده؟	What happened to your panda?
644	خیلی راحت.	It's easy.
645	،وقتی میبینم دارم احساساتی میشم	When I start to get emotional,
646	فقط کافیه به کسانی که	all I do is imagine the people
647	بیشتر از همه دوست دارم	I love most
648	فکر کنم.	in the whole world.
649	- که شما بین.	Which is You guys.
650	،پس حالا که دیگه پاندام آروم شده	So, now that that's settled,
651	فقط به چیز کوچولو کوچولو ازتون میخوام.	I just have one teeny-tiny favor to ask.
652	اما این فقط به بار توی عمرم اتفاق میفته.	But this is once in a lifetime.
653	می‌می، توی خونه یا مدرسه	Mei-Mei, it's one thing to
654	،آروم موندن خودش کار سختیه	stay calm at home or school,
655	اما کنسرت؟	but a concert?
656	حسابی هیجان زده میشی	You'll get whipped up into a frenzy
657	و بعدشم تبدیل میشی به اون پاندا.	and panda all over the place.
658	نمیشم، نمیشم! قول میدم!	I won't, I won't! I promise!
659	منو دیدین که کنترلش کردم.	You saw me keep it in.
660	مینگ، شاید باید بهش اعتماد کنیم.	Ming, maybe we should trust her.
661	من به اونا اعتمادی ندارم.	It's them I don't trust.
662	اون بچه قرتیا رو نگاه کن	Look at those glittery delinquents
663	با اون...	with their...
664	حرکتایی که از خودشون در میارن.	gyrations.
665	چرا آخه این قدر دوست داری بری کنسرت شون؟	Why on earth do you want to go so badly? h
666	،همون طور که گفتم	Like I said,
667	فقط میخوام افق‌های موسیقایی‌م رو گسترش بدم.	I just want to broaden my musical horizons.
668	این اسمش موسیقی نیست.	This isn't music.
669	بلکه نجاسته.	This is filth.

670	و ارزش‌شو نداره جون‌تو به خاطرش به خطر بندازی.	And it's not worth jeopardizing your life over.
671	مگه نه، جین؟ -	right, Jin?
672	دیدی؟ باباتم موافقه.	See? Your father agrees.
673	کنسرت بی کنسرت. والسلام.	No concert. And that's final.
674	خیلی‌خب، ممنون که به حرفام گوش دادین.	Okay, well, thanks
675	چی شد؟	What was that?
676	فقط منم که خطرو این‌جا حس میکنم؟	Am I the only one who sees the danger here?
677	امکان نداره بتونه پانداشو توی خودش نگه داره.	There's no way she could keep her panda in.
678	و دلار؟ برای چی؟	And \$? For what?
679	فکر میکنن کی هستن؟	Who do they think they are?
680	سلین دیون؟	Celine Dion?
681	همم. باورنکردنی.	Hmm. Unbelievable.
682	من این نگاهو قبلاً دیدم.	I saw that look.
683	اونو از کجا یاد گرفته؟	Where did she get that from?
684	با مامانش اینطوری رفتار میکنه.	Treating her own mother like that.
685	وایسا.	Hold on.
686	مینگ، مادرت.	Ming, it's your mother.
687	من اینجا نیستم!	I'm not here!
688	فلوریدا خوش میگذره؟	How's everything in Florida?
689	من درباره می‌می میدونم.	I know about Mei-Mei.
690	من الان میخوامم بهت زنگ بزنم	MING: I was just about to call you,
691	ولی همه چیز مرتبه.	but everything's fine.
692	من خودم ترتیب تشریفات رو میدم.	I'm gonna handle the ritual on my own.
693	همونطور که "ترتیب" بودن می‌می	The way you "handled"
694	تو اخبار رو دادی؟	Mei-Mei being on the news?
695	هیچکس هیچی نمیدونه.	No one knows anything.
696	به سختی دیدنش.	They barely saw her.
697	من تو راهم.	I'm on my way.
698	با نیروی کمکی.	With reinforcements.
699	نه! من از پیشش برمیانم. من میتونم...	No! I can handle it. I can...
700	بدوین!	- GIRL: Run!
701	چشم‌تون به توپ باشه، بچه‌ها!	Eyes on the balls, guys!
702	مثل آب باشین! مثل...	Be water! Be...
703	اون ارائه خیلی خفن بود.	was bomb-dot-com.
704	من همه منابعم رو ذکر کردم.	I cited all my sources.
705	من زرق و برق داشتم.	I had sparklers. (GRUNTS)
706	ولی بازم گفت نه!	And she still said no!
707	سالم بشه میتونم برم مامان و بابای من گفتن وقتی.	My parents said I could go when I'm .
708	مامان و بابای من بهش گفتن موزیک بی ادبی.	Mine called it stripper music.
709	مشکلش چیه؟	What's wrong with that?
710	مامان بابای من گفتن باشه	Mine said yes,
711	ولی خودم باید بلیط رو بخرم.	but I have to buy the ticket.
712	کی اینقدر پول داره؟	Who the heck's got that kind of cash
713	میدونم مامانم نگران	I know my mom's worried,
714	ولی بعضی وقتا اون خیلی...	but sometimes she's just so...

715	دیوونه؟ -	Wacko?
716	خانم! لطفا!	Ma'am! Please!
717	متاسفم، خانم لی!	- I'm sorry, Mrs. Lee!
718	من میبینمت!	- I see you!
719	دختر کوچولوی مامان.	- Little momma's girl. (LAUGHS)
720	تعجبی نداره که می انقدر بی عرضه‌ست.	No wonder Mei is such a loser.
721	پرتاب خطا!	Illegal throw!
722	تو میری بیرون، لی.	You're out, Lee.
723	چی؟ ولی آقای کی، اون...	What? But, Mr. K, he...
724	می، آروم باش.	MIRIAM: Mei, chill.
725	بریم، بریم.	Let's go, let's go.
726	آروم باش، می.	Calm down, Mei.
727	رفیق، خودتو جمع کن.	Dude, keep it together.
728	نمیتونم. ما باید این کنسرت رو ببینیم.	I can't. We need to see this concert.
729	چرا مامانم درک نمیکنه؟	Why doesn't my mom get that?
730	من هیچوقت هیچی نمیخوام.	I never ask for anything.
731	کل زندگیم من می می کوچولو بی نقص	My whole life
732	اون بودم.	I've been her perfect little Mei-Mei.
733	وظایف دینی، نمره هام...	Temple duties, grades...
734	- رقص پا.	Tap dancing.
735	آره. ما خیلی خوب بودیم.	Yeah. We've been so good.
736	اگه بهمون اعتماد ندارن	If they don't trust us anyway,
737	پس چه فایده داره؟	then what's the point?
738	واو! تو کی هستی؟	Wow! Who are you?
739	- عاشقشم!	- I love it!
740	- با قدرت بجنگ!	- Fight the power!
741	این فقط اولین کنسرتون نیست.	This isn't just our first concert
742	این اولین قدممون به سمت زنانگیه.	This is our first step into womanhood.
743	و باید باهم انجامش بدیم.	And we have to do it together.
744	من پایهام، دختر. میگیم قراره	I'm in, girl. We'll say
745	شب خونه ما بمونیم.	it's a sleepover at my house.
746	یه جرم بی نقص.	The perfect crime.
747	آره! مامانم هیچوقت نمیفهمه.	Yes! My mom will never know.
748	حالا فقط باید برای بلیط پول جمع کنیم.	Now we just got to raise the money for tickets.
749	زودباشین، دختر! فکر کنین!	Come on, girls, think!
750	میدونی چی کمکم میکنه فکر کنم؟	Know what'll help me think?
751	- به پاندای کوچیک.	a little panda.
752	زودباش، می.	Come on, Mei.
753	ذهنم رو آزاد میکنه.	It'll clear my mind.
754	فقط یه کوچولو!	Just a little hit!
755	خیلی بامزه‌ست!	It's so cute!
756	عشق من.	Mon amour.
757	اوه، آره. خودشه.	Oh, yeah. That's the stuff.
758	اوه خدای من.	GIRL: O-M-G.
759	اه! گمشین!	Aah! Go away!

760	اون تو بودی توی دستشویی!	That was you in the bathroom!
761	من تصورش نمیکردم!	I didn't imagine it!
762	- آره، خیالاتی شدی.	yeah, You did.
763	- گمشو، استیسی.	Get lost, Stacy.
764	ولی اون مثل یه خرس جادویی؟	But she's like a magical bear?
765	پاندای سرخ!	ALL: Red panda!
766	تو بامزه‌ترینی!	You are the cutest thing ever!
767	بیا بیرون، لطفا؟	GIRL: Come out, please?
768	وایسا. شما از پاندا خوشتون میاد؟	Wait. So, you like the panda?
769	خوشم میاد؟ عاشقشم!	Like it? I love it!
770	من هرچی بخوای بهت میدم! پول میخوای؟	I'll give you anything! Money?
771	- کلیه‌ام!	- My kidney!
772	- روحم.	my soul.
773	- چه ناز!	STACY: Adorable!
774	تو خیلی بامزه‌ای!	- You're so cute!
775	روشنه؟	Is it on?
776	- بریم!	Let's go!
777	- آره، پاندا!	- MIRIAM: Yeah, panda!
778	- سوخت برای سلطه‌گری.	- Fuel for domination.
779	همونطوری منو نگاه نکن یکم پول بده!	Stop hogging and give me some!
780	بده اینور.	MIRIAM: Pass that over.
781	فور تاون، ما اومدیم!	- -Town, here we come!
782	بس کن! خیلی چنده. دوباره انجامش بده.	PRIYA: Stop! That's so grossDo it again..
783	خیلی خب خانما. گوش کنین.	All right, troops, listen up.
784	عملیات فورتاون شروع میشود.	Operation -Town Shake Downis about to commence.
785	می میان به اسکای‌دام پسرا.	The boys are comingto the SkyDome May th.
786	هدف ما چهارتا بلیطه.	Our goal, four tickets.
787	دلار میشه.	That's bucks!
788	قدم اول،	Step one,
789	بیچوندن سلطه‌گرها.	neutralize the empress.
790	ریاضی‌ها؟	Mathletes?
791	یکم خطرناک نیست که	Isn't it a little dangerous
792	الان به یه کلوب بعد از مدرسه عضو بشیم؟	to join an after-schoo club now?!
793	چیزی که خطرناکه سابقه آکادمیک	What's dangerousis an academic record
794	بدون فوق برنامه‌ست.	with a lack of extracurriculars.
795	قدم دوم... خبر رو پخش کن.	Step two... Spread the word.
796	و قدم سوم...	And step three...
797	این پاندا رو فشار بدین و	hustle this panda
798	- اوه داره میوفته!	- Oh, no, it's falling!
799	- بگیرش!	- MIRIAM: Grab it!
800	آره، رفیق، بریم!	BOY: Yeah, dude, let's go!
801	برو رفیق! زود باش!	Push it, dude! Come on!
802	زودباش، تازه وارد	BOY : Come on, new guy,
803	فقط ادامه بده!	just keep on going!
804	زودباشین، بچه‌ها. ادامه بدین.	Come on, guys, keep going.

805	رو ببینین شماره .	Check out Number .
806	چه عضله هایی داره.	He's got delts for days.
807	اونو ببخیال. من نهار میخوام.	Forget that. I need lunch.
808	دارم غش میکنم!	I'm starting to black out!
809	فکر کنم دارم تونل کارپال میشم.	I think I'm gettin gcarpal tunnel.
810	نابرده رنج، گنج میسر نمیشه، پریا.	No pain, no gain, Priya.
811	زود باشین، بجنیین!	Come on, chop-chop!
812	دختر، آروم باش.	Girl, relax.
813	آره. ما داریم تمام تلاشمون رو میکنیم.	Yeah. We're doing our best.
814	کافی نیست!	It's not enough!
815	کنسرت شنیده‌ست و	The concert's this Saturday
816	تا کم داریم ما هنوز!	and we're still a hundred short!
817	میدونستم باید برای عکس	I knew
818	بیشتر پول بگیریم!	we should have charged more for photos!
819	احمق، احمق، احمق!	Stupid, stupid, stupid!
820	می، نفس بکش. توی کیفه.	Mei, breathe. It's in the bag.
821	فایده کنسرت رفتن چیه	What's the point of getting to the concert
822	اگه اونقدر خسته باشی که	if you're too exhausted
823	نتونی ازش لذت ببری؟	to enjoy it?
824	حالا استراحت کن و با من پسر ها رو تحسین کن.	Now, take a break and help me appreciate some boys.
825	هی، چه خبر؟	BOY: Hey, what's up?
826	هی، می، چه خبر؟ -	BOY : Hey, Mei, what up?
827	- خوب شدی!	- Looking good!
828	- چه عضله هایی!	- Nice calves!
829	ببخشید شما مثلثی؟	Are you a triangle?
830	چون از سه ضلع به قلبم حمله کردی.	'Cause you acute!
831	شما خیلی عجیبین.	TYLER: You guys are so weird.
832	جاسوسی ما رو میکنی؟ -	Are You spying ON us?
833	میخوام باهات حرف بزنم، لی.	I wanna talk to you, Lee.
834	- فراموشش کن.	Forget it.
835	برام سواله مامانت میدونه می‌می عزیزش	Wonder if your mom knows her precious little
836	داشته با پاندا به کل مدرسه پز میداده؟	has been flaunting the panda all over school.
837	به تو ربطی نداره!	- That's none of your business!
838	یه قدم دیگه برداری همه چیو بهش میگم.	One more step and I'm telling her everything.
839	اونو ببر کنار و به من گوش بده.	Now, put that thing away and hear me out.
840	چی میخوای؟	What do you want?
841	من میخوام یه مهمونی تولد خفن بگیرم.	I wanna throw a sick
842	یه مهمونی عالی.	birthday party. An epic one.
843	این جمعه‌ست.	It's this Friday.
844	اگه تو اونجا باشی	If you're there,
845	همه میان.	everyone will come.
846	به همین راحتی.	Simple as that.
847	ببین، من بهت لطف کردم و دهنم رو بسته نگه داشتم.	Lok, I've done you a favor keeping my mouth shut
848	تنها چیزی که میخوام یه لطف از طرف توه.	All I'm asking for is one back.
849	انجامش میدم.	I'll do it.

850	ولی برات یک...	But it'll cost you one...
851	نه. دویست دلار خرج داره.	No. Two hundred bucks.
852	اه، وایسا. لطفا.	Uh, hold, please.
853	جدی هستی؟	Are you serious?
854	نمیتونی بهش اعتماد کنی.	You can't trust him.
855	این یه تلهست!	It's a trap!
856	به نظر یه مهمونی دختر و پسر قاطیه.	This sounds like a boy-girl party.
857	ما میتونیم بریم مهمونی دختر و پسر؟	Are we allowed to boy-girl parties?
858	دویست دلار مارو میبره رو ابرا!	Guys! Two hundred bucks
859	باید انجامش بدیم.	will put us over the top! We have to do this.
860	،میریم خونه تایلر	We'll meet at Tyler's,
861	،من کارمو میکنم	I'll do my thing,
862	بعدش میزنیم به چاک.	and then we'll bounce.
863	به همین راحتی.	Easy-peasy.
864	رفیق، مامانت چی؟	Dude, what about your mom?
865	مامانمو فراموش کن.	Forget my mom.
866	قبل اینکه اصلا بفهمه رفتم، برمیگردم.	I'll be back before she even knows I'm gone.
867	- هی، خل و چل.	Hey, dorkbag.
868	یه ساعت میتونی پاندا رو داشته باشی.	get the panda for an hour.
869	و ما کادو نمیاریم.	And we are not bringing any presents.
870	باشه، من میرم به کلوب ریاضیا. بعدا میبینمتون!	Okay, I'm heading off to mathletes. See you later!
871	وایسا، شام چی؟	Wait, what about dinner?
872	غذای مورد علاقت رو درست کردم.	I made all your favorites.
873	،ممنون، ولی بابای میریام	Thanks,but Miriam's dad is, uh,
874	پیتزا سفارش میده.	ordering pizza.
875	برام نگه میداری؟	Save me leftovers?
876	اگه من باهات بیام چی؟ -	what if I Come with you?
877	چیکار میکنین؟	What are you doing?
878	معادلات خطی؟ هندسه؟	Linear equations? Geometry?
879	من ارنج دو طرفه دارم!	I have a double-jointed elbow!
880	ببین! میتونم یه دایره بی نقص بکشم!	Look! I can make a perfect circle!
881	واو! آره ولی حوصلت سر میره.	Wow! Yeah, but it'll be super boring.
882	ترجیح نمیدی با بابا خوش بگذرونی؟	Wouldn't you rather hang with Dad?
883	بریم فلش کارتهام رو برداریم.	Let's get my flashcards.
884	من قهرمان ریاضی	I was mathletes champ
885	توی کلاس هشتم بودم، میدونی؟ -	- in grade , you know?
886	بهم میگفتن وجه غیر مشترک	They called me the "Uncommon Denominator
887	امشب برنامه قصر جید رو داره.	Jade Palace is on tonight.
888	نمیخواهی از دستش بدی، نه؟ -	- Can't miss that, right?
889	حالا، کی ضعیفه؟ -	- Now, who's the weak link?
890	پریا و ابی به نظر باهوشن ولی...	Priya and Abby seem bright enough, but...
891	اوه چه ترافیکیه.	Oh, and traffic's a nightmare.
892	میتونم تاکسی بگیرم...	I can just take the streetcar...
893	- تو بمون و استراحت کن.	You stay And rest.
894	،یعنی، دختر خوبیه	I mean, she's a nice girl,

895	ولی شاید جلوی پشرفتن تو میگیره.	but maybe she's slowing you down.
896	اوه مامان، مجبور نیستی بیای.	Oh, Mom, you really don't have to come.
897	مسخره بازی درنیار.	Don't be silly.
898	دیگه تو راهیم.	We're already on the way.
899	ولی من نمیخوام بیای!	But I don't want you to!
900	زود باشین همگی.	WOMAN: Chop-chop, everyone.
901	وقت تلف نکنین.	Don't dawdle.
902	زود باشین.	Hurry up.
903	هی، دختر دایی! سورپرایز!	WOMAN: Hey, cuz! Surprise!
904	عمه ها؟	Aunties?
905	شما اینجا چیکار میکنین؟	What are you doing here?
906	تشریفات، احمق.	The ritual, silly.
907	- وزن کم کرده.	- She's lost weight.
908	- نه، نه، چاق شده.	No, No, She gained weight.
909	- شبیه مامانش شده.	She looks like her mother.
910	- نه شبیه باباش شده.	She looks like her father.
911	سلام، مادر بزرگ.	Hey, Grandma.
912	عزیز دلم.	GRANDMA: Poor dear.
913	حتما خیلی سخته که	It must be so difficult
914	اون هیولا رو پنهون کنی.	keeping that unruly beast at bay.
915	خانواده اینجان، می‌می.	Your family is here now,
916	و ما ترتیب همه چی رو میدیم.	And we will take care of everything.
917	اون کجاست؟	Where is she?
918	کی میاد بازی؟	Who's up for some Boggle?
919	یه چیزی بخور.	AUNT : Eat. You need
920	برای تشریفات به قدرت نیاز داری.	your strength for the ritual.
921	ممنون، عمه ها.	Thank You, aunties.
922	موهات خیلی کلفت، مثل پشم حیوون.	Your hair is so thick, like a pelt.
923	چه سورپرایزی که همتون سریع اومدین.	MING: What a surprise that you all came so early.
924	تو به کمک همه نیاز داری، مینگ.	You need all the help
925	تو تونستی که	you can get, Ming.
926	پاندا رو درونت مخفی کنی؟	you've been managing to keep the panda in?
927	- آره. کاملاً.	Yep. Totally.
928	چیزی شده، لیلی؟	What's that, Lily?
929	خب، باورش سخته که می‌می	Well, it's a little hard to believe that Mei-Mei
930	بتونه این هیولا رو کنترل کنه.	could control such a beast.
931	اون فقط یه بچه‌ست.	She's just a child.
932	درسته.	It's true.
933	و اگه پاندای می‌می	And if Mei-Mei's panda
934	شبیه پاندای مینگ باشه...	- is anything like Ming's...
935	می‌می از همه ما توی کنترل پاندا	Mei-Mei's better
936	بهتره.	than any of us at controlling the panda.
937	اون همه آزمونه‌های تحریک رو انجام داده.	She passed every trigger test.
938	حتی جعبه بچه گربه.	Even the kitten box.
939	- اوه خدای من!	LILY: Oh, my goodness!

940	- باور نکر دنیه.	- That's unbelievable.
941	- قابل تحسینه.	Impressive.
942	اون فقط به عشق من نسبت بهش فکر میکنه	She just thinks of my love for her,
943	و بهش قدرت کافی برای آروم بودن رو میده.	and it gives her the strength to stay calm.
944	دقیقا.	Exactly.
945	ممنون بابت کادوها	thanks for all the gifts,
946	ولی فکر کنم زود برم بخوابم.	but I think I'll go to bed early.
947	زندانی کردن اون حیوون	Keeping that animal locked down
948	قطعا انرژی زیادی میگیره.	sure takes a lot of energy.
949	باشه، عزیزم، استراحت کن.	Okay, sweetie. Get some rest.
950	شب بخیر، همگی.	Night, everyone.
951	- شب بخیر، می-می.	AUNTIES: good night, Mei-Mei.
952	- خوب بخوابی.	Sleep well.
953	- قشنگ بخواب.	LILY: Get some beauty rest.
954	- استراحت کن.	AUNT: Get some rest.
955	می-می، میشه باهات حرف بزنم؟	Mei-Mei, can I have a word with you?
956	اه، البته. چه خبره؟	Uh, sure. What's up?
957	من اینو پیدا کردم.	I found this.
958	برای دختری که پانداش رو بیرون نداده، عجیبه.	Strange for a girl who hasn't let her panda out.
959	این، اه...	It's, uh... (CHUCKLES)
960	مال من نیست.	It's not mine.
961	می-می، میدونم داری چیکار میکنی.	Mei-Mei, I know what you're doing.
962	میدونم پنهان کردن اون هیولا چقدر سخته.	I know how hard it is to keep the beast in.
963	بیرون کردنش حس خوبی داره. حس آزادی.	It feels so good to let it out. So free.
964	ولی هر بار که اینکارو میکنی	But each time you do,
965	اون قوی تر میشه.	the stronger it gets.
966	بعد برای همیشه بهش پیوند میخوری	And then you'll be bound to it forever,
967	و تشریفات شکست میخوره.	and the ritual will fail.
968	این تاحالا اتفاق افتاده؟	Has that ever happened?
969	نمیتونه اتفاق بیوفته.	It cannot happen.
970	من و مادرت یه بار نزدیک شدیم	Your mother and I were close once,
971	ولی پاندای سرخ گرفتش.	but the red panda took that away.
972	نمیتونم ببینم این اتفاق برات بیوفته.	I couldn't bear to see that happen to you.
973	پس، دیگه پاندا بی پاندا.	So, no more panda.
974	تو کل زندگی مامانتی، می-می.	You are your mother's whole world, Mei-Mei.
975	میدونم کار درست رو انجام میدی.	I know you'll do what's right.
976	- اه، کرم.	Uh, worm.
977	- اه... اختاپوس!	- Uh... Octopus!
978	- اسپاگتی؟	Spaghetti?
979	- ربات کشنده.	- Killer robot!
980	مرگ.	Mortality.
981	این مزخرفه.	this sucks.
982	- بیاین بریم.	- Let's bail.
983	- صبر کنین. الان میرسه.	- Just wait. She'll be here.
984	میدونستم قابل اعتماد نیست.	- I knew she'd flake.

985	دختر پاندایی!	- BOY: Panda girl!
986	- اون میه!	GIRL: It's Mei!
987	- خدا رو شکر.	PRIYA: Thank Cthulhu.
988	اه. وقتشه.	Ugh. about time.
989	هی! چه خبر رفقا؟	Yo! What up, peeps? (LAUGHS)
990	این چیه پوشیدی؟	What are you wearing?
991	هی، تایلر. تولدت مبارک.	Hey, Tyler. Happy birthday.
992	من برای پاندای سرخ پول میدم،	I'm paying for the red panda,
993	نه این اشغال! معامله لغو شد!	not this garbage! Deal's off!
994	وایسا! اشغال میتونه اینکارو کنه؟	Wait! Can garbage do this?
995	یا این؟ همش بزن.	Or this? Stir the porridge.
996	یالا بچه ها!	Come on, guys!
997	همش بزنن.	Stir the porridge.
998	تو حالت خوبه؟	Are you feeling okay?
999	بچه ها توضیح دادنش سخته ولی...	Guys, it's hard to explain, but just, hmm...
1000	بهم اعتماد کنین.	Just trust me on this.
1001	دیگه نمیتونم پاندا بشم.	I can't panda anymore.
1002	باشه، باشه، باشه. مشکلی نیست.	Okay, okay, okay. It's fine.
1003	مجبور نیستی انجامش بدی.	You don't have to do it.
1004	ما، اه، یه کاریش میکنیم...	We'll just, uh, figure something...
1005	من نمیرم.	I won't go.
1006	چی؟ پریا، تو نمیتونی نری.	What? Priya, you can't not go.
1007	جسی نیمه گم شده توئه.	Jesse's your soul mate.
1008	ولی ما فقط برای سه بلیط	But we only have enough for three tickets.
1009	- پس من میمونم خونه.	- Then I'll stay home.
1010	ابی، نه! من میمونم خونه.	Abby, no! I'll stay home.
1011	بچه ها، آگه هممون نتونیم بریم	Guys, if we can't all go,
1012	هیچکدوم نباید بریم.	then none of us should go.
1013	فقط برای آخرین بار.	Just one last time.
1014	پاندا رو میخوای؟	You want the panda?
1015	اینم از پاندا.	You're getting the panda.
1016	به افتخار این پسر هورا کنین!	Let's hear it for the birthday boy!
1017	برو، تایلر! برو، تایلر!	Go, Tyler! Go, Tyler!
1018	- برو، برو، برو، تایلر!	- Yeah!
1019	آره! آفرین دختر!	Yeah! Get it, girl!
1020	سریعتر، سریعتر! ووهو!	Faster! Faster! Whoo!
1021	مطمئنن هتل براتون خوبه؟	You sure the hotel's all right?
1022	همین خوبه.	It'll do.
1023	حداقل صبحانه اش مجانیه.	At least breakfast is free.
1024	برو یه کم استراحت کن.	Get some rest.
1025	به نظر خسته میای.	You look tired.
1026	شب بخیر، دختر دایی.	HELEN: Good night, cuz.
1027	اون چایی رو هم یه امتحانی بکن.	Try that tea.
1028	شب بخیر، مینگ.	LILY: good night, Ming.
1029	شب بخیر.	good night.

1030	مینگ، الان وضعیت خیلی حیاتیه.	Ming, this is a critical time.
1031	می‌می الان بیش از هر زمان دیگه ای	Mei-Mei needs a strong hand,
1032	به یه همدم نیاز داره.	now more than ever.
1033	؟«عروسک پشمالو»	"Fur baby"?
1034	آره! موفق شدیم!	Yeah! We did it!
1035	داریم فور تاون رو تماشا میکنیم!	We are seeing -Town!
1036	بچه ها، کسی می‌می رو ندیده؟	has anyone seen Mei?
1037	یه لحظه ام دست از سرت برنمیداره.	Dang. He is working you.
1038	عجب عجوزه ایه ها!	(GROWLS) What a diva!
1039	ولی ارزشش رو داره.	It'll all be worth it.
1040	فردا وقتی میریم به اون کنسرت،	Tomorrow, we are walking
1041	دختر بچه ایم.	into that concert girls
1042	وقتی بیرون اومدیم .دیگه خانم میشیم	and coming out women.
1043	فکرشم مو به تنم سیخ میکنه.	Literally goosebumps.
1044	هوم. فکر میکنی جسی چه بویی میده؟	Hmm. What do you think Jesse smells like?
1045	بوی شکلات شیری و خاک بارون خورده.	Milk chocolate and wet rocks.
1046	چه بوی مردونه ای.	So manly.
1047	بالاخره داریم به آرزومون میرسیم، روبر جونپور!	It's happening, Robaire Junior!
1048	بالاخره قراره باباییت رو از نزدیک ببینی!	You're finally gonna meet your daddy!
1049	تازه عموهای خوش تیپتم میبینی!	And your hot uncles!
1050	چی؟ خوراست میگم.	What? It's true.
1051	می، اگه مراسم رو انجام ندی چی؟	Mei, what if you didn't do the ritual?
1052	اگه پاندا رو نگه داری چی؟	What if you kept the panda?
1053	یه نگاه به خودت بنداز!	- Look at you!
1054	تو دیگه اون دختر ناز نازی	You're not the same feather-dustin',
1055	و مثبت و سر به زیری نیستی	straight-A, goody-goody...
1056	که هیچوقت پاشو از خونه بیرون نمیداشت.	Who we never saw, like, ever.
1057	الان دیگه تخس و غد شدی.	- You're such a rebel now.
1058	بچه ها، من نمیتونم تا آخر عمر	Guys, I can't be
1059	اینجوری بمونم.	like this forever.
1060	اگه بمونم، وحشت کل خانواده م رو برمیداره.	My whole family would freak.
1061	مخصوصا مامانم رو.	Especially my mom.
1062	من تمام امید و آرزوهاش هستم.	All her hopes and dreams are pinned on me.
1063	ولی تو خیلی عوض شدی	But you've really changed
1064	و من بهت افتخار میکنم.	and I'm proud of you.
1065	فقط همه ی اخلاقیهای الانت رو	Just don't get rid
1066	دور نریز، میفهمی؟	of all of it, you know?
1067	آره. اگه تو نبودی	Yeah. If it weren't for you,
1068	هیچکدوم از این اتفاق ها نمیافتاد.	none of this would be happening.
1069	تو معرکه ای!	- You the bomb!
1070	آره آبجی. تو خیلی معرکه هستی.	Word. You da bomb, Mei.
1071	نه، تو معرکه ای.	No, you da bomb.
1072	ما همه مون معرکه ایم!	We all da bomb!
1073	ما معرکه ایم!	MEILIN: We da bomb!
1074	فور تاون، بپا که داریم میایم!	PRIYA: -Town, here we come!

1075	دوستت دارم، روبر!	MEILIN: Robaire, I love you!
1076	داریم میایم پیشت!	We're coming for you!
1077	ما خانم هستیم!	We are women!
1078	ما خانم هستیم!	MIRIAM: We are women!
1079	ما پسرکشیم!	PRIYA: We are hot!
1080	سلام به برویج. مقصد بعدی ما	All right,
1081	شهر فور تاونه.	homies, next up is -Town.
1082	ام این ماه میان تورنتو پسر!	The boys are coming to Toronto on the th!
1083	پس همین الان برین بلیط بخرین.	So get your tickets now.
1084	تازه یه خبر خوش	cranking open the SkyDome
1085	قراره سقف مرکز «اسکای دوم» رو باز کنن	and performing under
1086	تازیر نور سرخ ماه گرفتگی	a red lunar eclipse.
1087	کنسرت اجرا کنیم.	It's gonna be galactic,
1088	شک کنین که برنامه مون کهکشانی میشه.	for sure.
1089	ام برگزار میشه تو گفتی کنسرتشون.	you said the concert was the th
1090	راست گفتیم! اون داره اشتباه میکنه!	It is! He's wrong!
1091	ام در تورنتو! خودت ببین!	Look! The th, Toronto!
1092	روش نوشته تولیدو.	This says Toledo.
1093	تولیدو؟	Toledo?
1094	تولیدو دیگه کدوم قبرستونیه؟	What the heck is Toledo?
1095	همون شبش؟	The same night?
1096	همون شب؟ چی؟	The same night? What?
1097	می، خونسرد باش.	Mei, chill.
1098	همه چی رو به راهه.	- It's okay.
1099	نه، نیست!	No, it isn't
1100	نمیتونم کنسرت فور تاون رو از دست بدم!	I can't miss -Town!
1101	کلی براش زحمت کشیدیم!	We worked so hard!
1102	ولی مراسم چی.	But the ritual.
1103	همه رو از خودم ناامید میکنم!	I'll let everyone down!
1104	هی، پاندا خانم.	TYLER: Hey, Panda girl.
1105	داری چیکار میکنی؟	What are you doing?
1106	ما بازم سواری میخوایم.	We want more rides.
1107	بزن به چاک، صورت فندقی.	Buzz off, jerkface. I'm busy.
1108	نمیخوای جوابش رو بدی، تایلر؟	You gonna take that, Tyler?
1109	پولتو میخوای؟	You want your money?
1110	اگه آره پس تن لشت رو برسون پایین	Then get your butt down here now!
1111	گور بابای پول و خودت!	Forget your money, and forget you!
1112	می. بیخیال، بیا بریم!	Mei! Let's just go.
1113	پس قول و قرارمون چی میشه؟	what about our deal?
1114	قول و قرارو میکنم تو حلقه!	Shove your deal!
1115	باشه! از اینجا برو پس!	Fine! Get out of here!
1116	برگرد پیش همون مادر روانیت	Go back to your psycho mom
1117	و اون معبد چندشتون، دیوونه ی روانی!	and your creepy temple, you freak!
1118	حرفت رو پس بگیر!	- Take it back!
1119	حق ندارم اینجوری راجب	Don't talk about my family

1120	خونادم حرف بزنی!	like that!
1121	داری بهش صدمه میزنی!	- You're hurting him!
1122	می‌می، بس کن!	- MING: Mei-Mei, stop!
1123	ازت متنفرم! ازت...	I hate you!! hate...
1124	اینجا چخبره؟	What is going on here?
1125	فقط از روم بلند شو. خواهش میکنم.	Just get off of me. Please.
1126	باورم نمیشه	I cannot believe
1127	اجازه میدی دخترت همچین کاری بکنه!	you would let your daughter do this!
1128	اصلا خبر داری با پسرم چکار کرده؟	Do you understand what she did to my boy?
1129	اون قبلا هیچوقت	She's never done
1130	همچین کاری نکرده بود.	anything like this before.
1131	نمیدونم چی انقدر تحریکش کرده.	I don't know what came over her.
1132	نمیخوام معذرت خواهی هاتو بشنوم، باشه؟	I don't want to hear your apologies, okay?
1133	بازم معذرت میخوام.	- I'm sorry again.
1134	اون یه هیولاس!	- She is an animal!
1135	خیلی خب دیگه، جشن تمومه!	All right, party's over!
1136	همه گی برین خونه هاتون!	Everyone, go home!
1137	باورم نمیشه شما دخترها	I can't believe you girls
1138	اینجوری ازش سوءاستفاده کردین.	would use her like this!
1139	ما کاریش نکردیم.	- But we didn't.
1140	نه، ما هیچوقت همچین کاری نمیکنیم.	No, we'd never.
1141	میدونستم شماها آتیش پاره این.	I knew You were trouble.
1142	شما همه ی این فکرها رو	Putting all these thoughts
1143	،انداختین تو سر می‌می	into Mei-Mei's head,
1144	و مضحکه خاص و عامش کردین.	parading her around.
1145	،حالا جوری شده که دیگه دروغ میگه	Now she's lying, sneaking out.
1146	و دزدکی از خونه میزنه بیرون.	She attacked
1147	اون به یه پسر بی دفاع حمله کرد.	a defenseless boy.
1148	فکر میکنین همه چی مسخره بازیه؟	You think this is a joke?
1149	اصلا میدونین این کارا چقدر خطرناکه؟	Do you know how dangerous this is?
1150	،ما منظوری نداشتیم	We didn't mean to,
1151	فقط دلمون میخواست گروه فور تاون رو ببینیم.	we just wanted to see -Town.
1152	شما بخاطر یه مشت	-Town! You manipulated her
1153	،یه مشت پسر قرتی و بی سر و پا	for a bunch
1154	ازش سوءاستفاده کردین؟	of tacky delinquents?
1155	نه! خودش میخواست...	No!She wanted to...
1156	تقصیرها رو ننداز گردن اون.	- Don't you blame her.
1157	،اون دختر سر به زیر و خوبیه	She is a good girl,
1158	باجه بلیط فروشی از اون طرفه	GUARD: Will call that way.
1159	،خب خب	All righty,
1160	بلیط جایگاه عادی میخوان، آره؟	general admission, eh?
1161	چند تا بلیط؟	How many tickets?
1162	سه تا، لطفا.	Three, please.
1163	اون چیه؟	What is that?
1164	فکر کنم این نور مال مرکز اسکای دوم باشه، مادر.	Um, I think it's coming from the SkyDome, Mother.

1165	چهار بدترین شماره س.	Four is the worst number.
1166	میدونی	You know,
1167	ویوین رو باید چهارم به دنیا میاوردم.	Vivian was due on the fourth,
1168	ولی من تا پنجم نگهش داشتم ...	but I held her in until the fifth..
1169	ساکت باش، لی-لی.	Quiet, Lily.
1170	همگی، عجله کنین.	Hurry up, everyone.
1171	زمان شروع مراسم نزدیکه.	It's almost time to start the ritual.
1172	استرس داری، می-می؟	Nervous, Mei-Mei?
1173	یه کم.	a little.
1174	ساله بع هنوان کاهن معبد دارم من یه تجربه.	I've got years' experience as a shaman.
1175	همه چی مثل آب خوردن، راحت.	This will be a piece of cake.
1176	و تقریباً دردی نداره.	And mostly painless.
1177	ممنون، آقای گائو.	Thanks, Mr. Gao.
1178	صبر کن ببینم، تقریباً؟	Wait, "mostly"?
1179	سالها پیش، موهبت یه چالش بزرگ رو	Long ago, the spirits with a great challenge.
1180	به زن های خانواده ی ما هدیه کردن.	blessed the women of our family
1181	می-می، امشب نوبت تونه.	Mei-Mei, tonight is your turn.
1182	تو هم مثل تمام زن های دور این میز	Like all the women around this table,
1183	هیولای درونت رو طرد میکنی	you too will banish the beast within
1184	و درنهایت تبدیل به خود واقعیت میشی.	and finally become your true self.
1185	دعا میکنم که سان-یی تو رو هدایت کنه	May Sun Yee guide you
1186	و ازت مراقبت کنه.	and keep you safe.
1187	آمین، آمین!	PING: Hear, hear!
1188	درسته.	CHEN: That's right.
1189	این فرصت رو از دست نده.	Don't blow it.
1190	اهم... دیگه کم کم وقتشه	Uh... It's almost time.
1191	الان هاست که ماه سرخ دربیاد.	The red moon is about to begin.
1192	می-می، برو آماده شو.	Mei-Mei, go get ready.
1193	اوه، آلات موسیقی کجان؟	Oh, where are the instruments?
1194	فوق العاده س!	HELEN: It's so amazing!
1195	کمک کن میز رو تمیز کن!	- Help clear the table!
1196	روشنه؟	Is it on?
1197	فور تاون، بپا که داریم میایم.	-Town, here we come!
1198	خیلی چنده.	ABBY: That's so gross.
1199	خودم تنهایی انجامش دادم	Did it on my own
1200	ازت متنفرم!	I hate you!
1201	من... دیگه تقریباً آماده م.	I... I'm almost ready.
1202	تو این فیلم رو گرفتی؟	Did you make this?
1203	بدین من پاکش میکنم	Here, I'll erase it.
1204	چی؟ ما فقط داشتیم مسخره بازی در میاوردیم	What? We were just being stupid.
1205	پاندای سرخ خطرناکه	The panda's dangerous,
1206	نمیشه کنترلش کرد.	outta control.
1207	هووم. مثل مادرت حرف میزنی	Huh. You sound like your mother
1208	اون درباره پانداس بهت چی گفته؟	What has she told you about her panda?
1209	هیچی.	Nothing.

1210	درباره ش حرفی نمیزنه.	She won't talk about it.
1211	پانداش خیلی شر و خراب کار بود.	It was quite destructive.
1212	و همینطور بزرگ.	And big.
1213	اون تقریباً نصف معبد رو خراب کرد	She almost took out half the temple
1214	تو... تو به چشم خودت دیدیش؟	You... You saw it?
1215	فقط یه بار.	Only once.
1216	اون و مادربزرگت با هم دعوا ی بدی کردن	She and your grandma had a terrible fight
1217	سر چی؟	Over what?
1218	مادربزرگت از من خوشش نمیومد	Your grandma didn't approve of me.
1219	ولی باید مادرت رو میدیدی.	But you should've seen your mom.
1220	اون بی نظیر بود.	She was incredible.
1221	اما من یه هیولام.	But I'm a monster.
1222	شخصیت هر کسی جنبه های مختلفی داره، می.می.	People have all kinds of sides to them, Mei.
1223	و بعضی از این جنبه ها شلوغ و آشفتنه ان.	And some sides are messy.
1224	هدف این نیست که چیزهای بد	The point isn't to push
1225	رو کنار بزنی	the bad stuff away,
1226	بلکه باید برایشون جا باز کنی	it's to make room for it,
1227	باهاشون زندگی کنی.	live with it.
1228	می، اگه میخوای پاکش کن	Mei, erase it if you want,
1229	ولی این جنبه ی شخصیت تو ...	but this side of you...
1230	خنده آورد رو لبهام.	made me laugh.
1231	مشتی، تو دیوونه ای!	- MIRIAM: Dude, you're crazy!
1232	بیا اینجا!	MIRIAM: Come here!
1233	فقط دستورات منو دنبال کن	Just follow my directions
1234	و نفس عمیق بکش	and breathe.
1235	حالا از این دایره بیرون نیا.	Now don't move from the circle.
1236	متوجه شدی؟	You understand?
1237	تا وقتی که ماه سرخ بتابه	For as long as the red moon shines,
1238	سرزمین اثیری باز خواهد بود.	the astral realm will be open.
1239	و این دایره دروازه ای به این سرزمینه.	And this circle is the door.
1240	دارن چی میگن؟	What are they saying?
1241	دروازه فقط در صورتی باز میشه	The door will open only if we
1242	که از ته دل آواز بخونیم	sing from our hearts.
1243	مهم نیست چی بخونی.	It doesn't matter what.
1244	من خودم از تونی بنت خوشم میاد	I like Tony Bennett,
1245	اما مادربزرگت	but your grandma, uh,
1246	اون دیدگاهی قدیمی داره	she's from old school.
1247	حالا روی صداهون تمرکز کن.	Now, focus on their voices.
1248	بذار صداهون هدایت کنه.	Let them guide you. (ECHOES)
1249	اوه، سان یی، ای جد محترم ما	Oh, Sun Yee, revered ancestor,
1250	به صدای ما گوش بده.	hear us now.
1251	این دختر را از میان توفان درونی اش هدایت کن.	MR. GAO: Guide this girl through her inner storm.
1252	بلندتر! بلندتر!	Louder! Louder!
1253	و روح پاندای سبز را به جایی برگردان	And return the red panda spirit
1254	که از آن آمده است!	from where it came!

1255	از عهده ش برمیای. ادامه بده.	You can do it. Keep going!
1256	چه اتفاقی افتاد؟	GRANDMA: What happened?
1257	اون چی بود؟	what was that?
1258	همه حالشون خوبه؟	HELEN: is everyone okay?
1259	اوه، خدای من	LILY: Oh, my goodness,
1260	اشکالی نداره. دوباره میتونم انجامش بدیم	It's okay. We can do it again.
1261	میخوام نگهش دارم.	I'm keeping it.
1262	چی گفت؟	GRANDMA: what did She say?
1263	نگهش داری؟	Keeping it?
1264	میخوام نگهش دارم!	I'm keeping it!
1265	جلوشو بگیرین!	Stop her!
1266	داری چکار میکنی؟	what Are You doing?
1267	تمومش کن، می-می!	- Stop, Mei-Mei!
1268	ندارین بره!	HELEN: Don't let her go!
1269	بذار برم!	Let go!
1270	تو چت شده؟	what has Come over you?
1271	نگهش دارین!	Get a hold of her!
1272	میخوام برم کنسرت!	I'm going to the concert!
1273	برگرد اینجا	- Get back here! (GRUNTS)
1274	می-می! صبر کن	- Mei-Mei! Stop!
1275	این یه فاجعه س.	this is a disaster.
1276	باورکردنی نیست. مینگ!	Unbelievable. Ming!
1277	انقدر خوبه کا باورش سخته.	Too good to be true.
1278	چجوری تونستی بذاری این اتفاق بیافته؟	How could you let this happen?
1279	اون از کنترل خارج شده!	- She's out of control!
1280	مینگ، اشکالی نداره.	Ming, it's okay.
1281	جواب بده!	Answer me!
1282	الان باید چیکار کنیم؟	What are we going to do about this?
1283	چجوری تونست اینکارو کنه؟	How could she?
1284	چجوری تونست اینکارو با...	How could she do this to...
1285	مادر خودش بکنه؟	her own mother?
1286	بالاخره اومدی!	- You're here!
1287	اینجا چیکار میکنی؟	what Are You doing here?
1288	نتونستم اینکارو کنم.	I couldn't do it.
1289	پاندا بخشی از منه	The panda's a part of me,
1290	ولی شما هم همینطور.	and you guys are too.
1291	می، تو مارو فروختی.	Mei, you threw us under the bus.
1292	میدونم معذرت میخوام.	I know and I'm sorry.
1293	من کل زندگیم درگیر	I've been, like, obsessed
1294	فکر و تایید مادرم بودم	with my mom's approval my whole life.
1295	نمیتونستم نظر و تاییدش رو از دست بدم	I couldn't take losing it,
1296	ولی از دست دادن شماها از اونم برام سخت تره.	but losing you guys feels even worse.
1297	خب، خیلی بد شد.	Well, too bad.
1298	چون دیگه از دستمون دادی.	'Cause you did.
1299	روبر جونیور؟	Robaire Junior?

1300	ساعته ازش مراقبت کرده اون.	She's been taking care of him
1301	و هرشب برایش لالایی خونده!	And singing him lullabies every night!
1302	نه، نه، نه، نخوندم.	No, no, no, I haven't.
1303	دارن دروغ میگن.	- They're lying.
1304	تو خونه تایلر پیداش کردیم.	Found him at Tyler's.
1305	فور تاون برای همیشه؟	-Town forever?
1306	نه! تایلر؟ تایلر دیگه کیه؟	No! Tyler? Who's Tyler?
1307	من همچین کسی رو...	I don't know a...
1308	تو هم طرفدار فور تاون هستی؟	You are a -Townie?
1309	نه! بس کن!	- No! Stop!
1310	امکان نداره!	- MIRIAM: No way!
1311	به جمع خواهرونه ما خوش اومدی!	Welcome to the sisterhood!
1312	حالا هرجی، خنگول ها	TYLER: Whatever, dorks.
1313	تمومش کنین!	Cut it out!
1314	حتما مادرت از عصبانیت منفجر شده.	Your mom must have gone nuclear.
1315	مهم نیست	Who cares?
1316	میخواه چکار کنه؟	What's she gonna do?
1317	تنبیهم کنه؟	Ground me?
1318	فور تاون! فور تاون! فور تاون!	(FOOTSTEPS THUDDING)
1319	فور تاون! فور تاون	-Town! -Town! -Town!
1320	بزن بریم!	Let's go!
1321	داره شروع میشه؟ داره شروع میشه!	Is it starting? It's starting!
1322	بچه ها، منو بگیرین.	Guys, hold me.
1323	چهار، سه، دو، یک!	CROWD: Four, three, two, one!
1324	آماده این؟	ANNOUNCER: Are you ready?
1325	وای، خدای من!	Oh, my gosh!
1326	«اخ جیون!» «زی!»	TYLER: Yeah! Z!
1327	من عاشقتم پسر	I love you, man!
1328	تورنتویی ها! کی میدونه اینجا چخبره؟	Toronto! Who knows what's up?
1329	♪ میخواینش؟ ♪	You want it?
1330	♪ من میخوامش. ♪	I want it
1331	♪ میخواینش؟ ♪	- You want it?
1332	♪ من میخوامش ♪	- I want it
1333	♪ بشمار، چهار، سه، دو، یک ♪	Give me one, two, three, four
1334	♪ تو میخواستیش ♪	You wanted it
1335	♪ تو رفتی دنبالش ♪	You went for it
1336	♪ و عزیزم، تو بهش رسیدی ♪	And, baby, you got it
1337	♪ من میخواستمش ♪	I wanted it
1338	♪ من رفتم دنبالش ♪	I went for it
1339	♪ و عزیزم، خودم به تنهایی موفق شدم ♪	And, baby, I did it on my own
1340	♪ به تنهایی موفق شدم ♪	Did it on my own
1341	اینم بخشی از اجراست؟	BOY: Is this part of the show?
1342	جلوه های ویژه ست؟	GIRL: Is this special effects?
1343	پول منو پس بدین.	I want a refund.
1344	مشکل اون چیه؟	- What's her problem?

1345	تازه داشت خوش میگذشت!	BOY: It was just getting good!
1346	اصلا باحال نیست.	GIRL: This isn't cool.
1347	باید مامانتو نجات بدیم!	We have to save your mother!
1348	دیوونه شده!	She's gone loco!
1349	می، باید دوباره مراسم مذهبی رو انجام بدیم.	Mei, we have to do the ritual again.
1350	چیشده؟ خیلی بزرگه!	What happened? She's huge!
1351	بهت گفتم که خیلی بزرگه!	I told you she was big!
1352	اینقدر؟	That big?
1353	- ولش کن!	- Let her go!
1354	- بهش آسیب نرسون!	- Don't hurt her!
1355	خانوم جوان، تو دردسر خیلی بزرگی افتادین!	You are in big trouble, young lady!
1356	مامان! ولم کن!	Mom! Let go!
1357	همین الان،	right now!
1358	همگی برین خونه!	Everyone, go home!
1359	والدینت کجان؟	Where are your parents?
1360	لباس بپوشین!	Put some clothes on!
1361	این تو نیستی!	This isn't you!
1362	همینم!	This is me!
1363	می! صدمه دیدی؟ -	Mei! Are You hurt?
1364	دیگه می می کوچولو تو نیستم!	I'm not your little
1365	مامان، دروغ گفتم!	I lied, Mom!
1366	ایده من بود که از پاندا استفاده کنم.	It was my idea to hustle the panda
1367	ایده من بود که به مهمونی تایلر بیام!	My idea to go to Tyler's party!
1368	همش تقصیر من بود!	It was all me!
1369	از پسرا خوشم میاد!	I like boys!
1370	موسیقی بلند دوست دارم!	I like loud music!
1371	قر دادن رو دوست دارم!	I like gyrating!
1372	سالمه! کنار بیا با این موضوع من!	I'm ! Deal with it!
1373	مراسم. همه برن تو موقعیتاشون.	The ritual. Everyone in position.
1374	می می، سرش رو گرم کن.	Mei-Mei, keep her busy.
1375	اوه، سرش رو گرم میکنم.	Oh, I'll keep her busy.
1376	جین کجاست؟ جین!	Where's Jin? Jin!
1377	می! تو دایره نگهش دار!	Keep her in the circle!
1378	برگرد اینجا!	Get back here!
1379	برم گردون!	MEILIN: Make me!
1380	فکر میکنی خیلی بزرگ شدی!	MING: You think you're so mature!
1381	بهم دروغ میگی!	Lying to me!
1382	سرزنشم میکنی!	Blaming me!
1383	چطوری میتونی اینقدر...	How could you be so, so...
1384	گستاخ باشی؟	crass?
1385	اوه! این که هنوز چیزی نیست!	That's nothing!
1386	میخواهی گستاخی ببینی؟	You wanna see crass?
1387	چیکار داری میکنی؟ -	what Are You doing?
1388	- خوشش اومد؟ آره!	- You like that? Yes!
1389	- از این اداها در نیار!	- Stop moving like that!

1390	مشکلش چیه؟ -	- What's wrong?
1391	اذیتت میکنه؟ -	is this bothering you?
1392	- تمومش کن!	- Stop it!
1393	آره، می!	Yeah, Mei!
1394	با باسنت نابودش کن!	Destroy her with your big butt!
1395	آره! برو، برو، برو!	ALL: Yeah! Go, go, go!
1396	خوندن رو شروع کنین!	Start singing now!
1397	خانوما!	Ladies!
1398	تمومش کن!	- MING: Stop!
1399	بلند تر بخونین!	Sing louder!
1400	داریم سعیمون رو میکنیم.	CHEN: We're trying.
1401	- تمومش کن!	- MING: Stop it!
1402	- از اینجا بریم!	- Let's get out of here!
1403	- چه طوره؟ بگیر که اومد، مامان!	- Huh? Take it, Mom! Take it!
1404	تنها چیزی که میخوامم این بود که	All I wanted...
1405	به کنسرت برم!	- ...was to go to a concert!
1406	تا حالا هیچ وقت به کنسرت نرفتم!	I never went to concerts!
1407	من خانوادم رو تو اولویت قرار دادم!	I put my family first!
1408	سعی کردم یه دختر خوب باشم!	I tried to be a good daughter!
1409	خوب، ببخشین که من عالی نیستم!	Well, sorry I'm not perfect!
1410	ببخشین که به اندازه کافی خوب نیستم!	Sorry I'm not good enough!
1411	و ببخشین که هیچ وقت مثل تو نمیشم!	And sorry I'll never be like you!
1412	باید بیای داخل دایره!	You have to get in the circle!
1413	بیدار شو!	Wake up!
1414	سانیی، بهم قدرت بده.	Sun Yee, give me strength.
1415	- بکشش، می می!	- Pull, Mei-Mei!
1416	مامان بزرگ؟ -	Grandma?
1417	دخترم رو از دست نمیدم.	I am not losing my daughter.
1418	همین جوری اونجا وایستین!	Don't just stand there!
1419	واسه بزرگترات جا باز کن می می!	CHEN: Make room for your elders, Mei-Mei!
1420	- ما باهاتیم!	- PING: We're with you!
1421	اما چیکار دارین میکنین؟	But what are you doing?
1422	اگه نتونین برگردین به حالت نرمال چی؟	What if you can't turn back?
1423	- مامانت بهمون نیاز داره!	HELEN: Your mom needs us!
1424	- جزئی از خانوادست!	LILY: She's family!
1425	کمتر حرف بزنین، بیشتر بکشین!	Less talking, more pulling!
1426	- این مو ها خیلی میخارونه!	- This fur is so itchy!
1427	- لیلی صدا نکن!	- Quiet, Lily!
1428	بلندتر!	Louder!
1429	از صمیم قلب بخونین!	Sing from the heart!
1430	بلندتر! دایره کار نمیکنه!	Louder!The circle isn't working!
1431	♪ هیچ وقت کسی مثل تورو ♪	- Never met nobody
1432	♪ هیچ وقت، هیچ وقت، هیچ وقت ندیدم ♪	- Nobody
1433	♪ هیچ وقت کسی مثل تورو ♪	Never met, never met,
1434	♪ ندیدم ♪	never met

1435	♪ دوستا و رفیقایی داشتم ♪	Had friends and I've had buddies
1436	♪ این درسته ♪	- It's true
1437	♪ اما هیچ کدوم مثل تو به دلم نشتن ♪	But they don't turn my tummy
1438	♪ هیچ وقت کسی مثل تورو ندیدم ♪	The way you do I've never met nobody like you
1439	♪ همیشه بهت فکر میکنم؟ ♪	You're never not on my mind
1440	♪ خدای من، خدای من ♪	Oh, my, oh, my
1441	♪ همیشه کنارتم ♪	I'm never not by your side
1442	♪ کنارت، کنارت ♪	Your side, your side
1443	♪ هیچ وقت نمیذارم گریه کنی ♪	I'm never gonna let you cry
1444	♪ هیچ وقت، هیچ وقت ♪	Oh, cry, don't cry
1445	♪ هر اتفاقی بیوفته همیشه پیشتم ♪	I'll never not be your ride or die
1446	شرمنده. همش تقصیر منه.	I'm sorry. It's all my fault.
1447	چه اتفاقی افتاده؟	What happened?
1448	من... من بهش صدمه زدم.	I... I hurt her.
1449	خیلی عصبانی شدم، و کنترلم رو از دست دادم.	I got so angry, and I lost control.
1450	خیلی دوست دارم که کامل و عالی باشم!	I'm just so sick of being perfect!
1451	هیچ وقت به اندازه کافی واسش خوب نمیشم.	I'm never gonna be good enough for her.
1452	یا هرکس دیگه.	Or anyone.
1453	میدونم که اینجوری به نظرت میاد.	I know it feels that way.
1454	مثل همیشه.	Like, all the time.
1455	اما... این جوری نیست.	But... it isn't true.
1456	واقعا؟ هر لحظه ممکن بود منفجر شم.	Really? I could explode at any moment.
1457	- باید پیدااشون کنیم.	we Have to find them.
1458	کجان؟ -	Where Are they?
1459	- بالاخره.	Finally.
1460	- عجله کنید! عجله کنید!	- PING: Hurry, hurry!
1461	کجا بودین؟ یا لا	LILY: Where have you been? Come on!
1462	- باید سریع باشیم!	- Let's get the lead out!
1463	لازم نیست معذرت خواهی کنی.	You don't have to apologize.
1464	من مادرتم.	I'm your mother.
1465	سانیی راهنماییت کنه و ازت محافظت کنه.	May Sun Yee guide you and keep you safe.
1466	یکی، یکی، خانوما و سریع تر.	One at a time, ladies. And quickly.
1467	همین؟	CHEN: That's it?
1468	می می پاندا رو نگه میداره؟	Mei-Mei's keeping the panda?
1469	زندگی خودش. حالا ادامه بده.	It's her life. Now move.
1470	برو. اوکیه.	Go ahead. It's okay.
1471	می می لطفا باهام بیا.	Mei-Mei, please. Just come with me.
1472	مامان، من دارم عوض میشم.	I'm changing, Mom.
1473	آخر سر دارم میفهمم که کی.	I'm finally figuring out who I am.
1474	فقط میترسم که ازت جدام کنه.	I'm scared it'll take me away from you.
1475	منم میترسم.	Me too.
1476	درکت میکنم می می.	I see you, Mei-Mei.
1477	میخواهی که همه رو راضی نگه داری	You try to make everyone happy,
1478	اما به خودت هم خیلی سخت میگیری.	but are so hard on yourself.
1479	و اگه من اینو بهت یاد دادم...	And if I taught you that...

1480	پس، هیچ وقت جلو خودت رو	So, don't hold back.
1481	به خاطر کسی نگیر.	For anyone.
1482	هرچی بیشتر جلو میری	The farther you go,
1483	منم بیشتر بهت افتخار میکنم.	the prouder I'll be.
1484	اینو فراموش نمیکنم، نه؟	I'm not going to regret this, am I?
1485	من میلین لی هستم، و از وقتی سالم شده	I'm Meilin Lee, and ever since I turned ,
1486	اتفاقای زیادی افتاده.	life's been a lot.
1487	مردم هنوزم در مورد	People still talk about
1488	حرف میزنن آخرالزمان پاندایی.	Pandapocalypse .
1489	منو مامان بهش...	Mom and I just call it...
1490	رنج های بزرگ شدن میگیرم.	growing pains.
1491	اینا همیشه گشندن.	This thing's hungry all the time
1492	غذا بخور، کوچولو.	Eat up, little one.
1493	اوه، خیلی گشنته.	Oh, you're so hungry.
1494	آقای گائو باید پانداش رو تو یه چیزی میذاشت.	Mr. Gao had to put her panda in something.
1495	باید مال مامان بزرگ رو ببینی.	You should see Grandma's.
1496	هممم! خیلی بدشانسم.	Hmph! So unlucky.
1497	آماده ای؟	You ready?
1498	انجامش بدیم پس.	Let's do this.
1499	- سلام! به معبد ما خوش اومدین!	- Hello! Welcome to our temple!
1500	- تورنتو، سلام!	- What up, Toronto!
1501	- وارد شین!	- Get in here!
1502	- بله، بیاین تو.	Yes, Come ON in.
1503	و اوضاع معبد هیچ وقت بهتر از این نشده بود.	And things at the temple have never been better.
1504	اوه خدای من! خیلی بانمکه!	O-M-G! That looks so cute!
1505	معبد ما قدیمی ترین معبد تو تورنتوئه.	Our temple is the oldest in Toronto.
1506	و تنها خونه پاندای سرخ بزرگه.	the only one that's home to the great red panda
1507	بگین برگ بامبو	Say "bamboo leaves!"
1508	چه خبر؟! -	- PRIYA: What's up?
1509	- بیا ببینم!	- Bring it in!
1510	آماده خوندن هستی؟	Ready to Get your karaoke on?
1511	خداحافظ مامان! خداحافظ، بابا!	Bye, Mom! Bye, Dad!
1512	وایسا. همون جوری که بیرون نمیری، نه؟	Hold on. You're not going out like that, are you?
1513	مامان، پاندای منه انتخابشم با منه.	My panda, my choice, Mom.
1514	قبل شام برمیگردم، باشه؟	I'll be back before dinner, okay?
1515	میتونین شامو بیاین پیش ما.	You're welcome to join us.
1516	خانوم لی آشپزی میکنه؟	For Mr. Lee's cooking?
1517	- پس حتماً میاییم.	- We're so there.
1518	با هله هوله خودتون رو سیر نکنین.	Don't load up on junk.
1519	بابا، مرسی که جام وایمیستی.	Thanks for covering for me, Dad.
1520	خوش بگذره!	Have fun!
1521	بیت باکش میکنم. رنگ موهام رو هم روشن میکنم.	: And I'll beatbox. And I can bleach my hair, too.
1522	بعضی وقتا دلم واسه شرایط سابق تنگ میشه	sometimes I miss how things were,
1523	اما هیچی واسه همیشه نمیمونه.	but nothing stays the same forever.
1524	اوه خدای من واسه آلبوم جدید خیلی هیجان زدم.	O-M-G! I'm so excited for the new album.

1525	همه ما هیولای درونی داریم.	- We've all got an inner beast.
1526	همه ما، یه بخشیمون	MEILIN: We've all got
1527	،شلوغ، پر سرو صدا	a messy, loud,
1528	عجیبه که مخفیش کردیم.	weird part of ourselves hidden away.
1529	و خیلی از ما بروزش نمودیم.	And a lot of us never let it out
1530	اما من بروزش دادم.	But I did.

آموزش از طریق ترجمه همزمان فیلمهای زبان اصلی انگلیسی به فارسی و ترجمه همزمان فیلمهای مورد نظر برای آموزش زبان در سایت زیر سفارش دهید ترجمه توسط کارشناسان ما در کمترین زمان ممکن انجام می شود .

آموزش زبان از طریق فیلم با سختی هایی که دارد همیشگی و ماندگار هست و میتوان بهترین نوع آموزش را دید .

طی مصاحبه ای که با هنرجویان از طریق آموزش فیلم انجام شده این نوع آموزش را بهترین نوع آموزش پیشنهاد داده اند در فیلمهایی که لغات آورده شده است لغات زیاد سخت نداریم فقط ذهن ما عادت ندارد تا همه این مکالمه ها را تحلیل کند برای اینکه ذهن بتواند تحلیل کند باید حداقل چند ماه به فیلم گوش داد مثل یاد گیری زبان ماندی برای کودک می ماند در این چند ماه نیاز نیست متوجه بشوید چه مکالمه ای صورت میگیرد یا چه کلماتی گفته میشود حتی در شب هم میتوان گوش داد در طی شب دو یا چند ساعت به فیلم و مکالمه انگلیسی و به زبان اصلی گوش دهید حتی در خواب هم باشید مهم نیست مهم این هست که ذهن کلمات را تجزیه و تحلیل بکند بعد از گذشت چند ماه و جمع بندی داده ها از طری ذهن خود به خود علاقه مند میشوید که فیلم را در زبان اصلی تماشا کنید .

در این مجموعه فیلمهایی که مکالمات روزمره صورت میگیرد یا مکالماتی که باعث تقویت ذهن در تجزیه و تحلیل شنیداری میشود آورده شده است تا به نوعی کمکی در ترجمه متون و نوشته های انگلیسی ، ترجمه لغات فیلم های زبان اصلی انگلیسی ، مکالمات روزمره زبان اصلی انگلیسی ، اصطلاحات رایج عامیانه زبان اصلی انگلیسی آورده شده است .

موارد بالا بر اساس مطالعات انجام شده و همچنین روش یادگیری در کودکی و نوزادی جمع آوری شده اند و کمک بزرگی در آموزش و یادگیری زبان انگلیسی دارند .

<https://www.salinam.com/>

<https://www.salinam.com/>